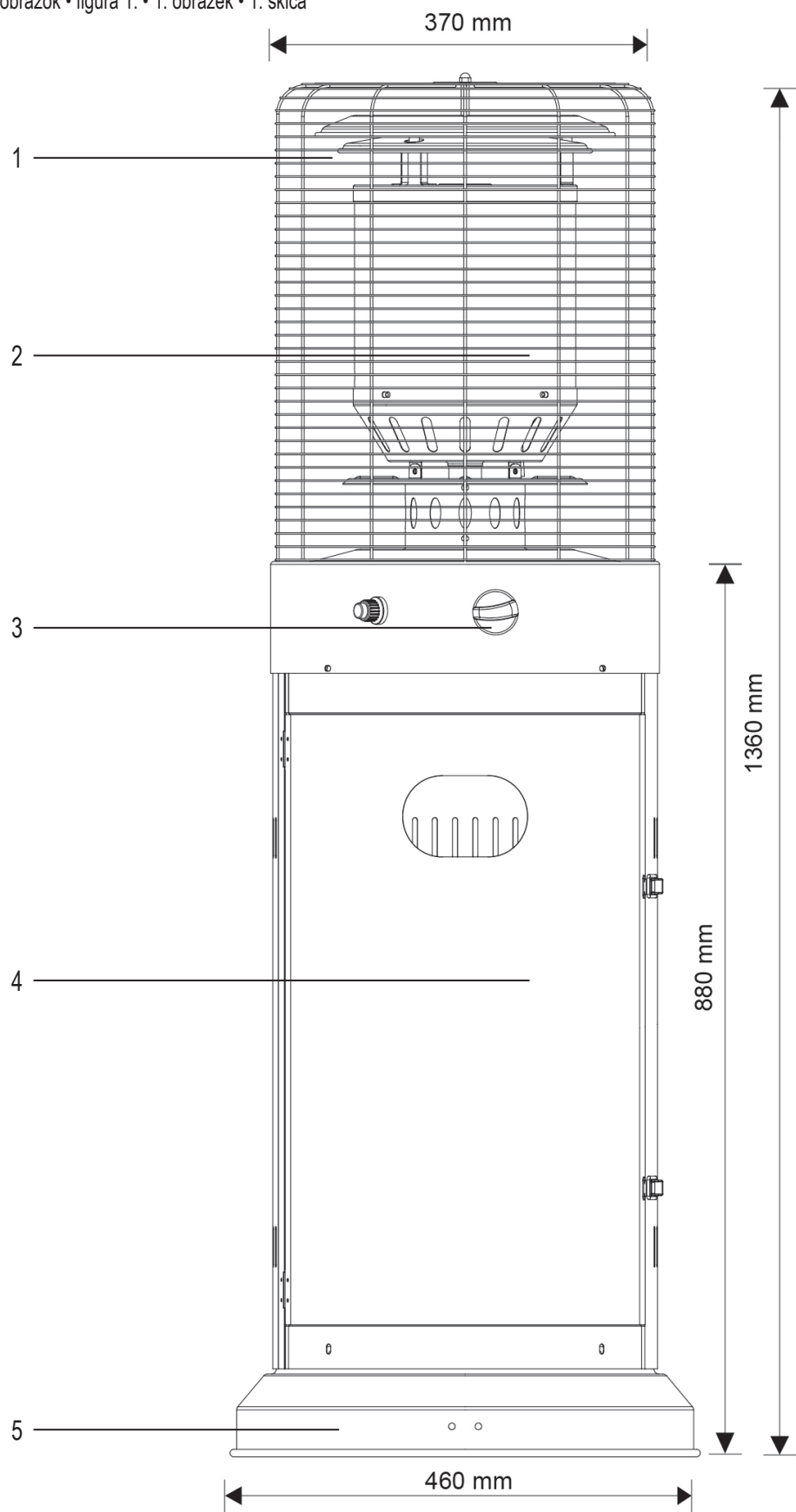


**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití**

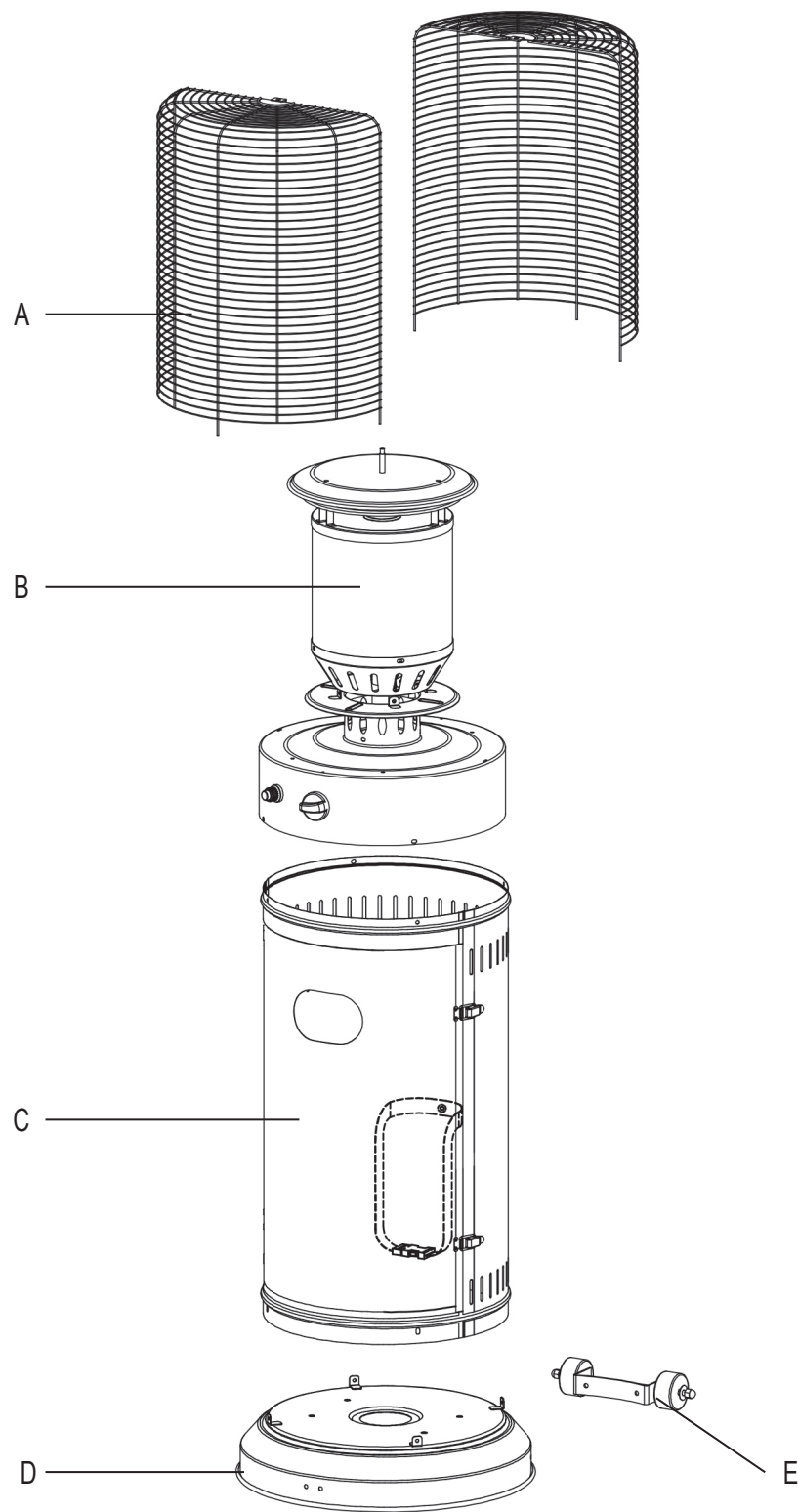


figure 1. • 1. ábra • 1. obrázok • figura 1. • 1. obrázek • 1. skica



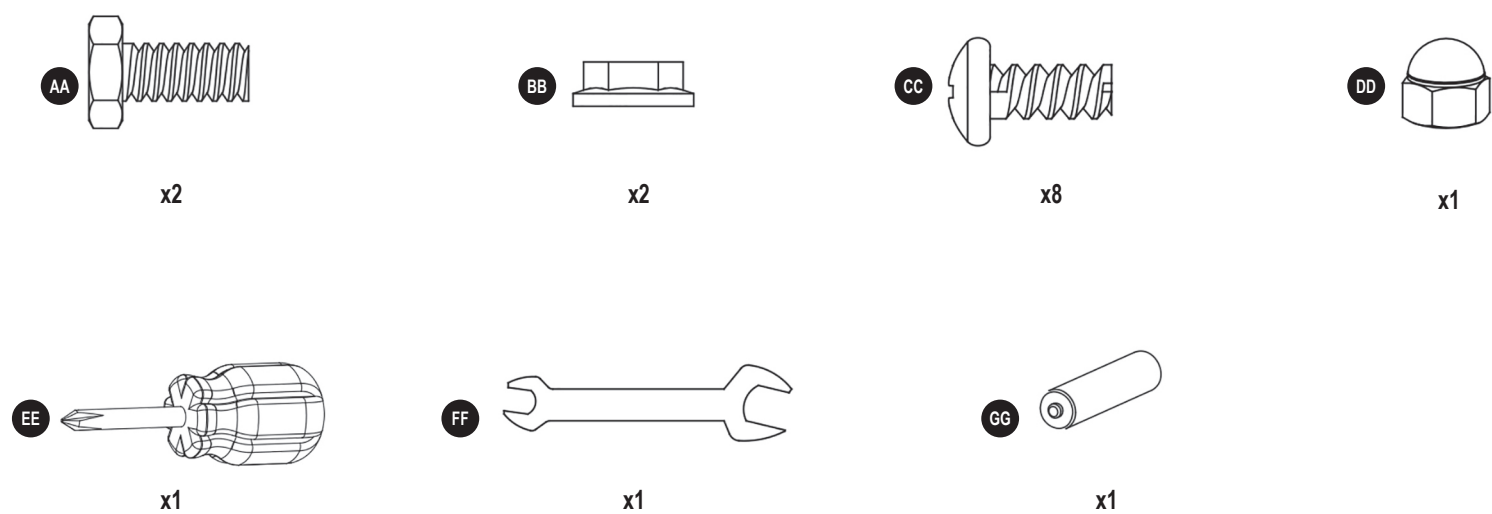
	EN	H	SK	RO	CZ	HR-BIH
1.	Flame screen guard	lángvédő rács	ochranná mriežka plameňa	protecție împotriva flăcărilor	ochranná mřížka	rešetka za zaštitu od plamena
2.	Burner assembly	égőfej	horák	capul arzătorului	hořáková hlava	plamenik
3.	Base of control housing	a vezérlőház alapja	základňa ovládacej časti	baza cutiei de control	řídící základna	baza kontrolnog kućišta
4.	Tank housing	tartályház	kryt fľaše	carcasa rezervorului	prostor pro plynovou láhev	kućište rezervoara
5.	Base	állvány	podstavec	suport	podstavec	stalak

figure 2. • 2. ábra • 2. obrázok • figura 2. • 2. obrázek • 2. skica



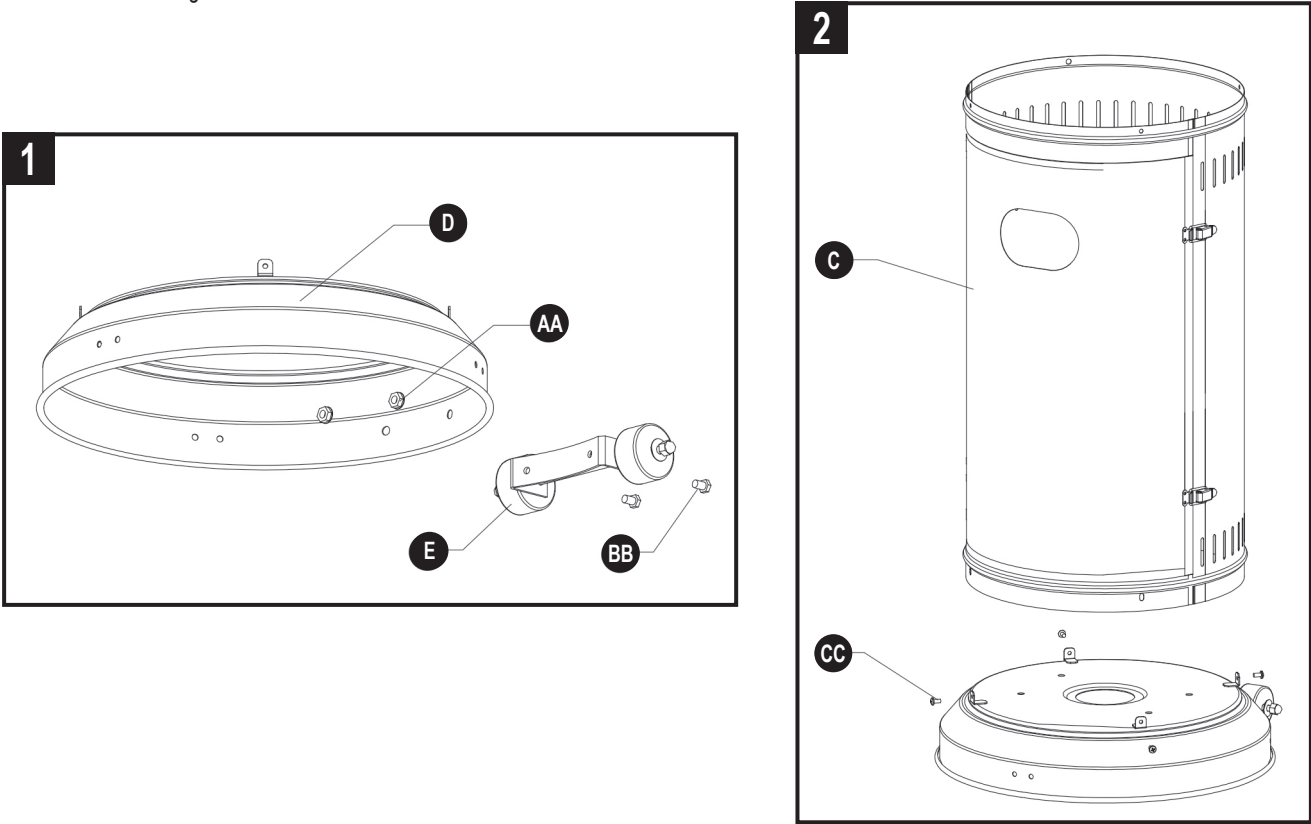
	EN	H	SK	RO	CZ	HR-BIH
A	Flame screen guard 2 pcs	lángvédő rács 2 db	ochranná mriežka plameňa 2 ks	Protector de flacără 2 buc.	ochranná mřížka 2ks	rešetka za zaštitu od plamena 2 komada
B	Burner assembly 1 pc	égőfej 1 db	horák 1 ks	Cap arzător 1 buc.	hořáková hlava 1ks	plamenik 1 komad
C	Cylinder Housing	tartályház 1 db	kryt fľaše 1 ks	Carcasă cilindru 1 buc.	úložný prostor 1ks	kućište rezervoara 1 komad
D	Base 1 pc	alap 1 db	základňa 1 ks	Bază 1 buc.	základna 1ks	baza 1 komad
E	Wheel 1 pc	kerekek 1 db	kolieska 1 ks	Roată 1 buc.	kola 1ks	kotači 1 komad

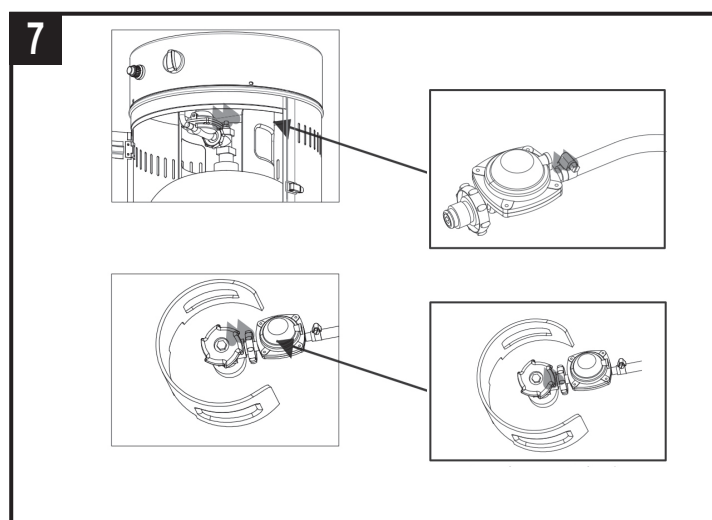
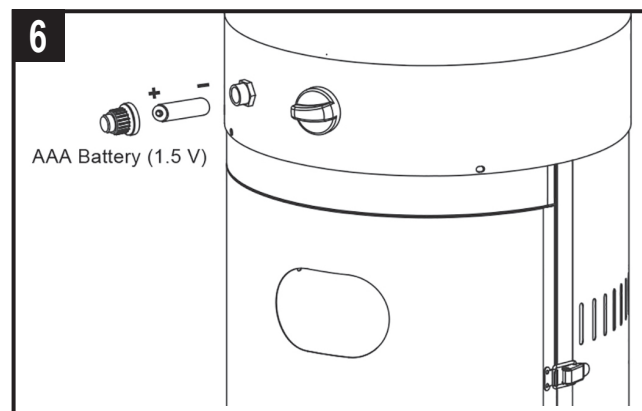
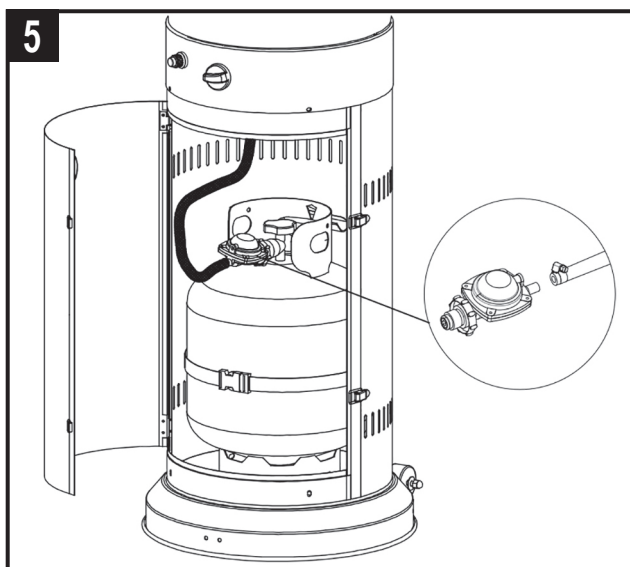
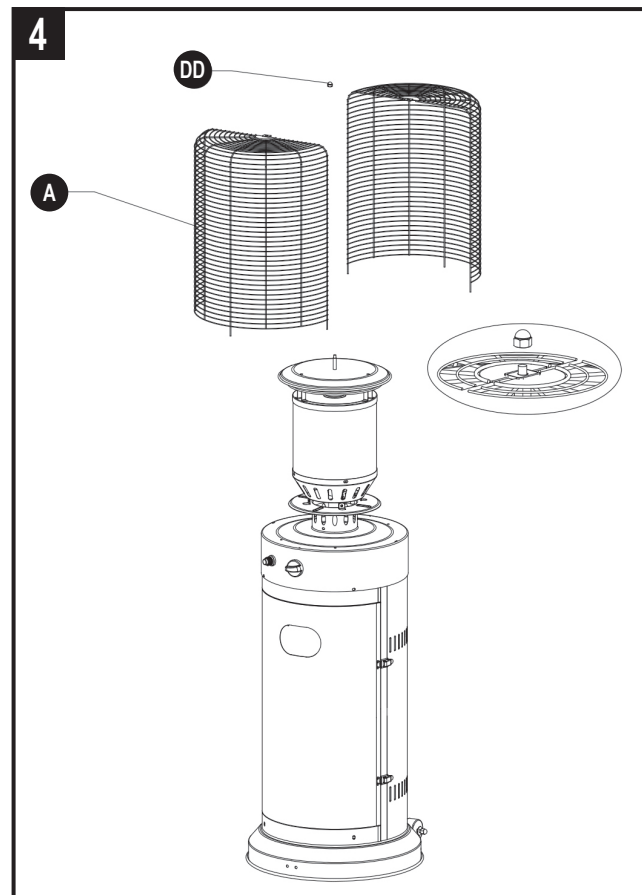
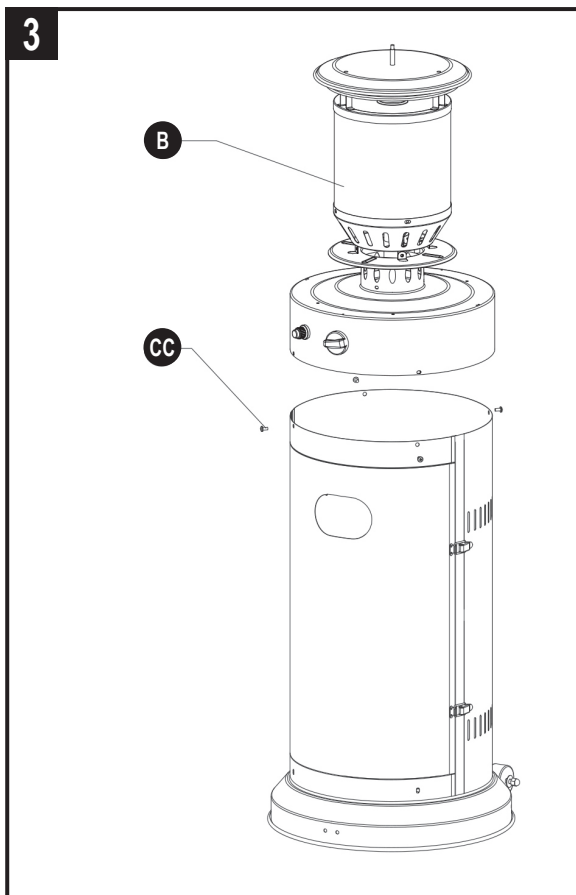
figure 3. • 3. ábra • 3. obrázok • figura 3. • 3. obrázek • 3. skica



	EN	H	SK	RO	CZ	HR-BIH
AA	Bolt M8 X 14 2 pcs	M8 x 14-es csavar 2 db	skrutka M8 x 14 2 ks	Șurub M8 x 14 2 buc.	Šroub M8 X 14 2 ks	Vijak M8 X 14 2 kom
BB	M8 Flange nut 2 pcs	M8 peremes anya 2 db	prírbová matica M8 2 ks	Piuliță închisă M8 2 buc.	Zapalovací tlačítko M8 2 ks	M8 prirubna matica 2 kom
CC	Screw M5 X 12 8 pcs	M5 x 12 csavar 8 db	skrutka M5 x 12 8 ks	Șurub M5 x 12 8 buc.	Šroub M5 X 12 8 ks	Vijak M5 X 12 8 kom
DD	M6 Dome Nut 1 pc	M6-os zárt anya 1 db	uzavretá matica M6 1 ks	Piuliță bombată M6 1 buc.	Uzavřená matice M6 1 ks	M6 kupolasta matica 1 kom
EE	Philips screwdriver 1 pc	Philips csavarhúzó 1 db	Philips skrutkovač 1 ks	Șurubelniță Philips 1 buc.	Křížový šroubovák 1 ks	Philips odvijač 1 kom
FF	Wrench 1 pc	villáskulcs 1 db	klíč 1 ks	Cheie fixă 1 buc.	Klíč 1 ks	Ključ s otvorenim krajem 1 kom
GG	AAA Battery (1.5 V) 1 pc	AAA elem (1,5 V) 1 db	batéria AAA (1,5 V) 1 ks	Baterie AAA (1,5 V) 1 buc.	Baterie AAA (1,5 V) 1 ks	AAA baterija (1,5 V) 1 kom

figure 4. • 4. ábra • 4. obrázok • figura 4. • 4. obrázek • 4. skica





EN HOT SURFACE STICKER, CYLINDER

PLEASE READ THE FOLLOWING SAFETY RULES PRIOR TO OPERATION OF THE HEATER

FOR YOUR SAFETY

If you smell gas:

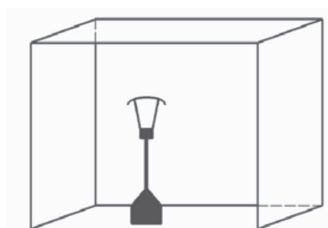
1. Shut off gas to the appliance.
2. Extinguish any open flame.
3. If odor continues, immediately call your gas supplier or your fire Department.

FOR YOUR SAFETY

1. Do not store or use gasoline or other flammable vapors and liquids in the vicinity of this or any other appliance.
2. An LP cylinder not connected for use shall not be stored in the vicinity of this or any other appliance.

WARNING

1. For use outdoors or in amply ventilated areas.
2. An amply ventilated area must have a minimum of 25 % of the surface area open.
3. The surface area is the sum of the walls surface.



WARNING: Improper installation, adjustment, alteration, service or maintenance can cause injury or property damage. Read the installation, operating and maintenance instructions thoroughly before installing or servicing this equipment.

WARNING

READ THE INSTRUCTIONS BEFORE INSTALLATION AND USE.

This appliance must be installed and the gas cylinder stored in accordance with the regulations in force.

Do not obstruct the ventilation holes of the cylinder housing.

Do not move the appliance when in operation.

Shut off the valve at the gas cylinder or the regulator before moving the appliance.

The tubing or the flexible hose must be changed within the prescribed intervals.

Use only the type of gas and the type of cylinder specified by the manufacturer in these instructions.

Do not connect the gas cylinders directly to the appliance without regulator.

Do not use the appliance in big wind weather. In case of violent wind precautions must be taken against tilting of the appliance.

The LP tank used with your patio heater must meet the following requirements:

Purchase LP tanks only with these required measurements: 31.8cm (diameter) x 58cm (tall) with 15kg capacity maximum.

The injector in this appliance is not removable and the injector is only assembled by manufacture.

A regulator (complies with EN16129:2013 and the national regulation) of the correct pressure corresponding to the appliance category.

Use 30mbar regulator for butane/propane under the category I3B/P(30).

Use 30mbar regulator for butane under the category I3+(28-30/37).

Use 37mbar regulator for propane under the category I3+(28-30/37).

Use 37mbar regulator for butane/propane under the category I3B/P(37).

Use 50mbar regulator for butane/propane under the category I3B/P(50).

It's recommended to use flexible hose that approved by EN 16436-1-2014+A3-2020.

CAUTION

PLEASE READ CAREFULLY THE FOLLOWING SAFETY GUIDELINES BEFORE OPERATION.

Do not use the patio heater for indoors, as it may cause personal injury or property damage.

This outdoor heater is not intended to be installed on recreational vehicles and/or boats.

Installation and repair should be done by a qualified service person.

Improper installation, adjustment, alteration can cause personal injury or property damage.

Do not attempt to alter the unit in any manner.

Never replace or substitute the regulator with any regulator other than the factory-suggested replacement.

Do not store or use gasoline or other flammable vapors or liquids in the heater unit.

The whole gas system, hose, regulator, pilot or burner should be inspected for leaks or damage before use, and at least annually by a qualified service person.

All leak tests should be done with a soap solution. Never use an open flame to check for leaks.

Do not use the heater until all connections have been leak tested.

Turn off the gas valve immediately if smell of gas is detected. Turn Cylinder Valve OFF. If leak is at Hose/Regulator connection: tighten connection and perform another leak test. If bubbles continue appearing should be returned to hose's place of purchase. If leak is at Regulator/Cylinder Valve connection: disconnect, reconnect, and perform another leak check. If you continue to see bubbles after several attempts, cylinder valve is defective and should be returned to cylinder's place of purchase.

Do not transport heater while it's operating.

Do not move the heater after it has been turned off until the temperature has cooled down.

Keep the ventilation opening of the cylinder enclosure free and clear of debris.

Do not paint the radiant screen, control panel or top canopy reflector.

Control compartment, burner and circulation air passageways of the heater must be kept clean.

Frequent cleaning may be required as necessary.

The LP tank should be turned off when the heater is not in use.

Check the heater immediately if any of the following occurs:

- The heater does not reach temperature.
- The burner makes popping noise during use (a slight noise is normal when the burner is extinguished).
- Smell of gas in conjunction with extreme yellow tipping of the burner flames.

The LP regulator/hose assembly must be located out of pathways where people may trip over it or in area where the hose will not be subject to accidental damage.

Any guard or other protective device removed for servicing the heater must be replaced before operating the heater.

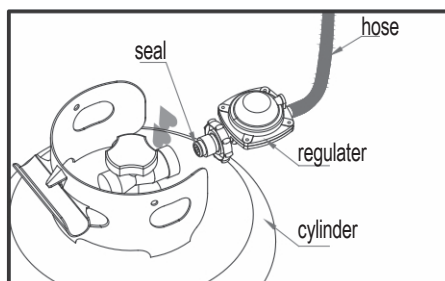
Adults and children should stay away from high temperature surface to avoid burns or clothing ignition.

Children should be carefully supervised when they are in the area of the heater.

Clothing or other flammable materials should not be hung on the heater or placed on or near the heater.

To change the gas cylinder in a amply ventilated area, away from any ignition source (candle, cigarettes, other flame producing appliances, ...).

To check that the regulator seal is correctly fitted and able to fulfill its function showed as photo.



Hose/ Regulator connection and
Regulator / Cylinder connection

To not obstruct the ventilation holes of the cylinder housing.

To close the gas supply at the valve of the gas cylinder or the regulator after use.

In the event of gas leakage, the appliance shall not be used or if alight, the gas supply shall be shut off and the appliance shall be investigated and rectified before it is used again.

To check the hose at least once per month each time the cylinder is changed or each time before long time no use.

If it shows signs of cracking, splitting or other deterioration it shall be exchanged for new hose of the same length and of the equivalent quality.

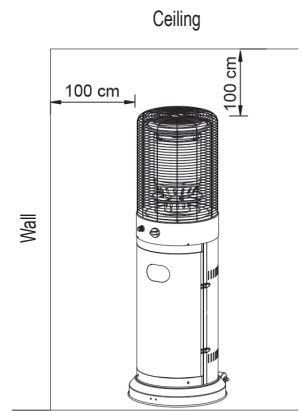
The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED.

Read the instructions before using this appliance. The appliance must be installed in accordance with the instructions and local regulations.

For connection of hose and regulator, and connection of regulator and hose, please refer to photo showed above.

HEATER STAND AND LOCATION

The heater is primarily for outdoor use only. Always ensure that adequate fresh air ventilation is provided. Always maintain proper clearance to combustible materials, i.e. top 100 cm and sides 100 cm minimum. Heater must be placed on level firm ground. Never operate heater in an explosive atmosphere like in areas where gasoline or other flammable liquids or vapors are stored. To protect heater from strong wind, anchor the base securely to the ground with screws.



GAS REQUIREMENTS:

Use propane or butane gas only.

The pressure regulator and hose assembly to be used must conform to local standard codes. The installation must conform to local codes, or in the absence of local codes, with the standard for the storage and handling of liquid petroleum gases. A dented, rusted or damaged propane tank may be hazardous and should be checked by your tank supplier. Never use a propane tank with a damaged valve connection. The propane tank must be arranged to provide for vapor withdrawal from the operating cylinder. Never connect an unregulated propane tank to the heater.

LEAKAGE TEST:

Gas connections on the heater are leak tested at the factory prior to shipment. A complete gas tightness check must be performed at the installation site due to possible mishandling in shipment or excessive pressure being applied to the heater.

- Make a soap solution of one part liquid detergent and one part water. The soap solution can be applied with a spray bottle, brush or rag. Soap bubbles will appear in case of a leak.
- The heater must be checked with a full cylinder.
- Make sure the safety control valve is in the OFF position.
- Turn the gas supply ON.
- In case of a leak, turn off the gas supply. Tighten any leaking fittings, then turn the gas supply on and re check.
- Never leak test while smoking.

TURNING THE PATIO HEATER ON

1. Fully open the valve on the gas cylinder.
2. Press and turn the adjustable control knob to the PILOT position (90 degrees to the left).
3. Press and hold the control knob for 60 seconds. While holding the control knob, press the igniter button repeatedly until the pilot flame ignites. Once the pilot flame ignites, release the control knob.

Note:

- If a new tank is connected, allow at least one minute for any air in the gas lines to escape through the pilot flame nozzle.
- When lighting the pilot flame, make sure the control knob remains pressed in while the ignition button is pressed in.

The control knob can be released after the pilot flame has ignited.

- The pilot flame can be observed and checked through the small round window (on the left or right side of the control panel).
 - If the pilot flame does not ignite or goes out, repeat step 3.
4. Once the pilot flame has ignited, turn the control knob to the maximum position and leave it there for at least 5 minutes before turning the knob to the desired temperature position.

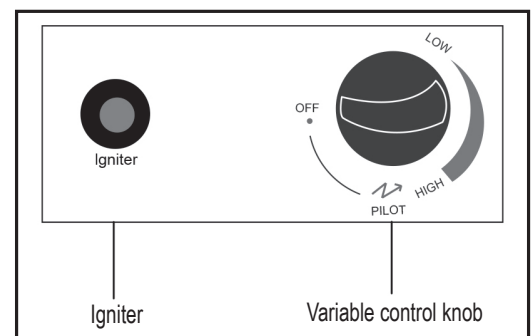
TURNING THE PATIO HEATER OFF

1. Turn the adjustable control knob to the PILOT position.
2. Press and turn the control knob to the OFF position.
3. Close the gas cylinder valve completely.

OFF: The heater stop work.

HI: Maximum temperature position.

LO: Minimum temperature position.



STORAGE

1. Always close the gas valve of the gas cylinder after use or in case of malfunction.
2. Remove the pressure regulator and hose.
3. Check the gas valve for tightness and damage. If damage is suspected, have it replaced by your gas supplier.
4. Never store liquid gas cylinders underground or in places where there is insufficient ventilation.

CLEANING AND CARE

- Wipe off powder coated surfaces with soft, moist rag. Do not clean heater with cleaners that are combustible or corrosive.
- Remove debris from the burner to keep it clean and safe for use.
- Cover the burner unit with the optional protective cover when the heater is not in use.

A. Construction and characteristics

Transportable terrace/garden heater with tank housing.

Casing in steel with powder-coating or stainless steel.

Gas hose connections with metal clamp (screw caps for Germany).

Heat emission from reflector.

B. Specifications

Use propane, butane or their mixtures gas only.

Max. wattage: 13000 watts.

Min. wattage: 5000 watts.

appliance category:	I _{3+(28-30/37)}		I _{3B/P(30)}	I _{3B/P(50)}	I _{3B/P(37)}
types of gas:	Butane	Propane	Butane, propane or their mixtures	Butane, propane or their mixtures	Butane, propane or their mixtures
gas pressure:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
outlet pressure of regulator:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Using the proper regulator according to outlet pressure of regulator as showed in the table above.

appliance category:	I _{3+(28-30/37)}		I _{3B/P(30)}	I _{3B/P(50)}	I _{3B/P(37)}
types of gas:	Butane	Propane	Butane, propane or their mixtures	Butane, propane or their mixtures	Butane, propane or their mixtures
gas pressure:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
total heat input (Hs): (Qn)	11 kW (G30: 946 g/h; G31: 929 g/h)				12 kW (873 g/h)
injector size:	1.75 mm for main burner 0.22 mm for pilot burner			1.55 mm for main burner 0.22 mm for pilot burner	1.60 mm for main burner 0.22 mm for pilot burner
The marking for example 1.75 on the injector indicates that the size of injector is 1.75 mm					

The hose and regulator assembly must conform to local standard codes. Regulator outlet pressure should meet the corresponding gas category in the table of injector. The appliance requires approved hose in 0.6m length.

ASSEMBLY PARTS (figure 2. and 3.)

Tools needed:

Phillips screwdriver, medium size.

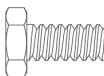
Wrench

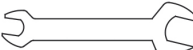
Spray bottle of soap solution for leakage test.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS (figure 4.)

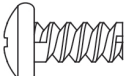
1. Use 2pcs M8X14 mm bolts and M8 nuts.

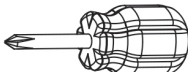
AA M8 Flange Nut  x 2

BB M8 x 14 mm Bolts  x 2

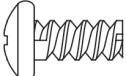
FF Wrench  x 1

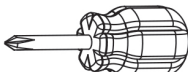
2. Use 4pcs M5X12 screws.

CC Screw M5x12  x 4

EE Philips screwdriver  x 1

3. Use 4pcs M5X12 screw join the burner head and tank housing body.

CC Screw M5x12  x 4

EE Philips screwdriver  x 1

4. Use the M6 Nut connect the two half safety guards to burner head.

CAUTION: Do not hang clothing or any other flammable materials from the heater, or place on or near the heater. **HOT! DO NOT TOUCH!**

 **CAUTION-HOT SURFACE!**
Hot while in operation do not touch keep children, clothing furniture and flammables away.

DD M6 Nut  x 1

5. Proper Hose Connection.

 **WARNING!** Ensure the hose does not contact any high temperature surfaces, or it may melt and leak causing a fire. After the cylinder is placed inside the heater, secure the cylinder with block belt tightly.

6. Unscrew load small battery, tighten.

7. Leak Check.

 **WARNING! A leak test must be performed annually and each time a cylinder is hooked up or if a part of the gas system is replaced.**

 **WARNING! Never use an open flame to check for gas leaks. Be certain no sparks or open flames are in the area while you check for leaks. Sparks or open flames will result in a fire or explosion, damage to property, serious bodily injury, or death.**

 **Leak testing:** This must be done before initial use, annually, and whenever any gas Components are replaced or serviced. Do not smoke while performing this test, and remove all sources of ignition. See Leak Testing Diagram for areas to check. Turn all burner controls to the off position. Turn gas supply valve on.

 Use a half-and-half solution of liquid soap and water onto all joints and connections of the regulator, hose, manifolds and valves. Bubbles will indicate a gas leak. Either tighten the loose joint or have the part replaced with one recommended by the Customer Care department and have the patio heater inspected by a certified gas installer.

 If the leak cannot be stopped, **immediately shut off the gas supply**, disconnect it, and have hot surface sticker inspected by a certified gas installer or dealer. Do not use the patio heater until the leak has been corrected.

PROBLEMS CHECK LIST

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
Pilot will not light.	Gas valve may be OFF.	Turn the gas valve ON.
	Tank fuel empty.	Refill LPG tank.
	Opening blocked.	Clean or replace opening.
	Air in supply system.	Purge air from lines.
	Loose connections.	Check all fittings.
Pilot will not stay on.	Debris around pilot.	Clean dirty area.
	Loose connections.	Tighten connections.
	Thermocouple bad.	Replace thermocouple.
	Gas leak in line.	Check connections.
	Lack of fuel pressure.	Tank near empty. Refill LPG tank.
Burner will not light.	Pressure is low.	Tank near empty. Refill LPG tank.
	Opening blocked.	Remove and clean.
	Control not ON.	Turn valve to ON.
	Thermocouple bad.	Replace thermocouple.
	Not in correct location.	Position properly and retry.

ADVICE

The warranty covers

The device comes with a 2-year compulsory warranty. This warranty covers any manufacturing defect, provided that:

- The appliance has been used, assembled and maintained in accordance with the instructions in this manual. Damage resulting from misuse, incorrect assembly or improper maintenance is not considered a manufacturing defect.
- You can show the receipt of the device, the date of purchase.

The guarantee is only valid for personal use.

The quality department of Somogyi Elektronik Ltd. will make sure that the parts are indeed defective and that they have been found to be defective under normal use, proper assembly and proper maintenance.

If any of the above conditions are not met, the defect is not covered by the warranty. In all cases, the warranty is limited to the repair or replacement of the defective parts.

Not covered by the warranty

The warranty does not cover the following damages and defects:

- Normal wear and tear (rusting, deformation, discolouration, etc.) of parts exposed to fire or intense heat. These parts should be replaced from time to time.
- Visual irregularities inherent in the manufacturing process (stains, minimal variations and colour differences in the enamel). Such irregularities are not considered as manufacturing defects.
- Any damage caused by improper maintenance, improper storage, incorrect assembly or modification of pre-installed parts.
- Any damage resulting from improper use of the device (use not in accordance with the instructions, use for business purposes, etc.).
- Any consequential damage caused by careless or improper use of the device.
- Rusting or discoloration due to external conditions, aggressive cleaning agents, chlorine, etc. This damage is not considered a manufacturing defect.

If the appliance is in case of any defaults or problems of assembly or use, please don't try to modify it by yourself, contact your supplier or distributor to solve it.

H HORDOZHATÓ GÁZOS TERASZFÚTÓ, HENGER

FIGYELMEZTETÉS! FONTOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK!

AZ ÖN BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

Ha gázt érez:

1. Zárja el a készülék gázellátását.
2. Oltson el minden nyílt lángot.
3. Ha a szag továbbra is fennáll, azonnal hívja a katasztrófavédelmet vagy a 112-t.

AZ ÖN BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

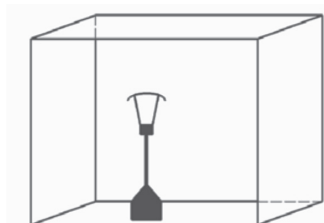
1. Ne tároljon és ne használjon benzint vagy más gyúlékony gőzöket és folyadékokat a készülék vagy bármely más berendezés közelében.
2. Az LPG-gázpalackot, amely nincs használatra csatlakoztatva, nem szabad a készülék vagy bármely más berendezés közelében tárolni.

FONTOS!

A termékre ragasztott angol nyelvű "HEATER OPERATION" matricát ragassza felül a saját nyelvű matricájával, melyet mellékelve megtalál!

FIGYELMEZTETÉS

1. Kizárólag kültéri vagy jól szellőző helyiségekben használható.
2. A jól szellőző helyiségben a felület legalább 25%-ának nyitottnak kell lennie.
3. A felület a falak összterülete.



FIGYELMEZTETÉS: A helytelen telepítés, beállítás, átalakítás, szervizelés vagy karbantartás sérülést vagy anyagi károkat okozhat. A készülék telepítése vagy szervizelése előtt alaposan olvassa el a telepítési, üzemeltetési és karbantartási utasításokat.

FIGYELMEZTETÉSEK

OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT A TELEPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT ELŐTT.

Ezt a készüléket az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell telepíteni, és a gázpalackot az előírások szerint kell tárolni.

Ne akadályozza a palackház szellőzőnyílásait.

Ne mozgassa a készüléket működés közben.

Kapcsolja ki a gázpalack vagy a szabályozó szelepét, mielőtt megmozdítja a készüléket.

A csövet vagy a hajlékony tömlőt az előírt időközönként ki kell cserélni.

Csak a gyártó által meghatározott gáz- és palack típust használja.

Az Ön teraszmelegítőjéhez használt gázpalacknak meg kell felelnie az alábbi követelményeknek:

Csak a következő méretekkkel rendelkező palackokat vásároljon: 31,8 cm (átmérő) x 58 cm (magasság) legfeljebb 15 kg kapacitással.

Erős szél esetén különös figyelmet kell fordítani a készülék felborulásának megelőzésére.

A készülékben lévő fűvóka nem távolítható el, és csak a gyártó szerelheti be.

Ne csatlakoztassa a gázpalackot közvetlenül a készülékhez szabályozó nélkül. Csak a használati utasításban megadott gáz- és palack típust használja.

Egy, a készülék kategóriájának megfelelő nyomású szabályozó (megfelel az EN16129:2013 szabványnak és a nemzeti előírásoknak).

Az I3B/P(30) kategóriába tartozó bután/propán esetén 30 mbar-os szabályozót használjon.

Az I3+(28-30/37) kategóriába tartozó bután esetén 30 mbar-os szabályozót használjon.

Az I3+(28-30/37) kategóriába tartozó propán esetén 37 mbar-os szabályozót használjon.

Az I3B/P(37) kategóriába tartozó bután/propán esetén 37 mbar-os szabályozót használjon.

Az I3B/P(50) kategóriába tartozó bután/propán esetén 50 mbar-os szabályozót használjon.

Ajánlott az EN 16436-1-2014+A3-2020 szabvány által jóváhagyott flexibilis tömlő használata.

FIGYELMEZTETÉSEK

KÉRJÜK, HOGY MŰKÖDTETÉS ELŐTT GONDOSAN OLVASSA EL AZ ALÁBBI BIZTONSÁGI IRÁNYELVEKET.

Ne használja a teraszfűtőt beltéren, mivel személyi sérüléseket vagy vagyoni kárt okozhat.

Ez a kültéri fűtőtest nem alkalmas rekreációs járművekben és/vagy hajókon történő telepítésre.

A telepítést és javítást csak képzett szakember végezheti el.

A helytelen telepítés, beállítás, módosítás személyi sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.

Ne próbálja meg módosítani az eszközt semmilyen módon.

Soha ne cserélje ki a szabályozót olyan típusúra, amely nem a gyártó által ajánlott pótalkatrész.

Ne tároljon vagy használjon benzint vagy egyéb gyúlékony gázokat vagy folyadékokat a fűtőegységben.

Az egész gázrendszert, a tömlőt, a szabályozót, a őr láng fűvókát és az égőfejet ellenőrizni kell szivárgások vagy sérülések szempontjából használat előtt, és legalább évente egyszer képzett szakembernek kell ellenőriznie.

Minden szivárgásvizsgálatot szappanos oldattal kell végezni. Természetesen használhat szivárgás-ellenőrző spray-t is.

Soha ne használjon nyílt lángot szivárgás ellenőrzésére.

Ne használja a fűtőt, amíg minden csatlakozást le nem teszteltek szivárgásra.

Ha gázszagot érez, azonnal zárja el a gázcsapot. Kapcsolja ki a palack szelepét. Ha a szivárgás a tömlő/nyomáscsökkentő csatlakozásánál van: húzza meg a csatlakozást, és végezzen el egy új szivárgásellenőrzést. Ha a buborékok továbbra is megjelennek, a tömlőt vissza kell vinni a vásárlás helyére. Ha a szivárgás a nyomáscsökkentő/palackszelep csatlakozásánál van: bontsa szét, csatlakoztassa újra, és végezzen el egy új szivárgásellenőrzést. Ha több próbálkozás után is buborékok jelennek meg, a palackszelep hibás, és vissza kell vinni a palack vásárlási helyére.

Ne szállítsa a fűtőt, miközben működik.

Ne mozgassa a fűtőt, miután kikapcsolta, amíg le nem hűl. Tartsa a hengerburkolat szellőzőnyílásait tisztán és akadálymentesen.

Ne fesse le a sugárzó égőfejet, az irányítópultot vagy a felső reflektort.

A fűtőegység vezérlőrekeszt, égőjét és a légáramlási csatornákat tisztán kell tartani. Rendszeres tisztításra lehet szükség.

A PB palackot ki kell kapcsolni, ha a fűtő nincs használatban. Azonnal ellenőrizze a fűtőt, ha a következőket tapasztalja:

- A fűtő nem éri el a kívánt hőmérsékletet.
- Az égő pattogó hangot ad ki használat közben (enyhe hang normális, amikor az égő kialszik).
- Gázzal kapcsolatos szag, együtt az égő lángjainak extrém sárga színe.

Az LPG szabályozó / tömlő szerelvényét olyan helyen kell elhelyezni, ahol az emberek nem botolhatnak bele, vagy olyan helyen, ahol a tömlő nincs kitéve véletlenszerű sérülésnek.

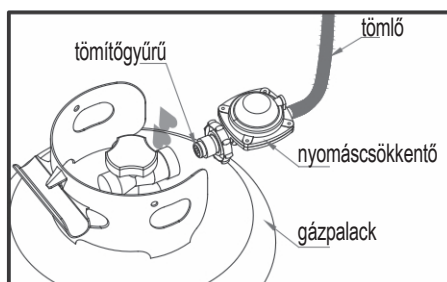
Minden védőburkolatot vagy más védelmi eszközt, amelyet a fűtőberendezés karbantartásához eltávolítottak, vissza kell helyezni, mielőtt a fűtőberendezést újra üzemeltetnénk. Felnőtteknek és gyermekeknek kerülniük kell a magas hőmérsékletű felületek megközelítését, hogy elkerüljék az égési sérülést vagy a ruházat meggyulladását.

A gyermekeket alaposan felügyelni kell, amikor a fűtőberendezés közelében tartózkodnak.

Ruházatot vagy egyéb gyúlékony anyagokat nem szabad a fűtőberendezésre akasztani, vagy a fűtőberendezés közelében elhelyezni.

A gázpalackot jól szellőző területen cserélje, távol minden gyújtóforrástól (gyertya, cigaretta, egyéb lángot keltő készülékek...).

Ellenőrizze, hogy a nyomáscsökkentő tömítése megfelelően van-e felszerelve és képes-e ellátni funkcióját, ahogy azt a kép mutatja.



Tömlő/nyomáscsökkentő és nyomáscsökkentő/gázpalack csatlakoztatása

Használat után zárja le a gázellátást a gázpalack vagy a szabályozó szelepénél.

Gázszivárgás esetén a készülék nem használható, vagy ha üzemel, a gázellátást le kell zárni, és a készüléket meg kell vizsgálni és kijavítani, mielőtt ismét használatba kerül.

Ellenőrizze a csövet legalább havonta egyszer, minden alkalommal, amikor a palackot cseréli, vagy hosszú ideig nem használja.

Ha repedéseket, hasadásokat vagy egyéb károsodást észlel, a csövet ugyanakkora hosszúságú és azonos minőségű új csőre kell cserélni.

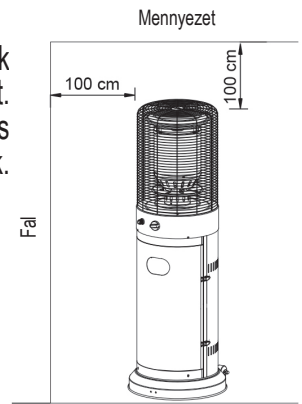
Ennek az eszköznek a zárt helyeken történő használata veszélyes lehet, és TILOS.

Mielőtt használatba venné ezt az eszközt, olvassa el az utasításokat. Az eszközt az utasításoknak és a helyi előírásoknak megfelelően kell telepíteni.

A tömlő és a nyomáscsökkentő csatlakoztatásához, valamint a nyomáscsökkentő és a gázpalack csatlakoztatásához kérjük, nézze meg a fent bemutatott képet.

A FŰTŐBERENDEZÉS ELHELYEZÉSE

A fűtőberendezés kültéri használatra készült. Mindig biztosítson megfelelő friss levegőt, szellőzést. Mindig tartsuk be a megfelelő távolságot a gyúlékony anyagoktól, azaz a tetején legalább 100 cm-t és az oldalain legalább 100 cm-t. A fűtőberendezést egyenletes, szilárd talajra kell elhelyezni. Soha ne működtesse a fűtőberendezést robbanásveszélyes környezetben, például olyan területeken, ahol benzint vagy más gyúlékony folyadékokat vagy gőzöket tárolnak. A fűtőberendezés erős szélről való védelme érdekében rögzítse a talapzatot biztonságosan a földhöz csavarokkal.



GÁZKÖVETELMÉNYEK:

Csak propán vagy bután gázt használjon. A használt nyomáscsökkentő és tömlő összeállításának meg kell felelnie a helyi szabványoknak. A telepítésnek meg kell felelnie a helyi előírásoknak, vagy azok hiányában a folyékony kőolajgázok tárolására és kezelésére vonatkozó szabványoknak. A horpadt, rozsdásodott vagy sérült propántartály veszélyes lehet, és ellenőriztetni kell a tartály szállítójával. Soha ne használjon sérült szelep csatlakozással rendelkező propántartályt. A gázpalackot úgy helyezze el jól szellőző helyre, hogy az esetlegesen szivárgó gáz ne gyűlhessen össze. Soha ne csatlakoztasson szabályozatlan propántartályt a fűtőberendezéshez, mindig használjon nyomáscsökkentőt!

SZIVÁRGÁSI TESZT:

A fűtőberendezés gázcsatlakozásait a gyárban a szállítás előtt szivárgásra ellenőrzik. A telepítési helyszínen teljes gázszivárgás-ellenőrzést kell végezni, mivel szállítás közben előfordulhatnak sérülések vagy túlzott nyomás kerülhet alkalmazásra a fűtőberendezésre.

- Készítsen szappanos oldatot egy rész mosószert és egy rész vizet összekeverve. A szappanos oldatot permetező palackkal, ecsettel vagy ronggyal is fel lehet vinni. Szivárgás esetén szappanbuborékok keletkeznek.
- A fűtőberendezést teljes palackkal kell ellenőrizni.
- Győződjön meg róla, hogy a biztonsági szabályozó szelep ki van kapcsolva (OFF).
- Kapcsolja be a gázellátást.
- Szivárgás esetén kapcsolja ki a gázellátást. Húzza meg a szivárgó illesztéseket, majd kapcsolja vissza a gázellátást és ellenőrizze újra.
- Ne végezzen szivárgás tesztet, miközben dohányzik.

A TERASZFŰTŐ BEKAPCSOLÁSA

1. Teljesen nyissa meg a szelepet a gázpalackon.
2. Nyomja meg és fordítsa el az állítható vezérlőgombot a PILOT pozícióba (balra 90 fokkal).
3. Nyomja le a vezérlőgombot és tartsa lenyomva 60 másodpercig. Miközben a vezérlőgombot lenyomva tartja, nyomja meg többször a gyújtó gombot, amíg az őrláng fel nem gyullad. Az őrláng felgyulladás után engedje el a vezérlőgombot.

Megjegyzés:

- Ha új tartályt csatlakoztattak, hagyjon legalább egy percet, hogy a gázcsövekben lévő levegő kiszivárogjon az őrláng fúvókáján keresztül.
 - Amikor az őrlángot gyújtja, győződjön meg arról, hogy a vezérlőgomb folyamatosan lenyomva marad, miközben a gyújtó gombot lenyomja. A vezérlőgombot az őrláng felgyulladás után lehet elengedni.
 - Az őrlángot a kis kerek ablakon keresztül figyelheti és ellenőrizheti (a vezérlőpanel bal vagy jobb oldalán).
 - Ha az őrláng nem gyullad fel vagy elalszik, ismételje meg a 3. lépést.
4. Miután az őrláng felgyulladt, fordítsa el a vezérlőgombot a maximális pozícióba, és hagyja ott legalább 5 percig, mielőtt a gombot a kívánt hőmérsékleti pozícióra állítja.

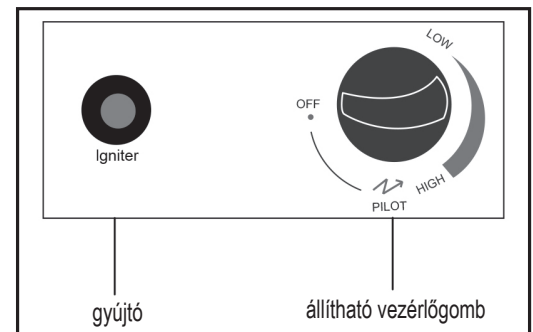
A TERASZFŰTŐ KIKAPCSOLÁSA

1. Forgassa az állítható vezérlőgombot PILOT állásba.
2. Nyomja meg és forgassa a vezérlőgombot OFF állásba.
3. Teljesen zárja el a gázpalack szelepet.

OFF: A fűtőtest ki van kapcsolva.

HI: Maximális hőmérséklet pozíció.

LO: Minimális hőmérséklet pozíció.



TÁROLÁS

1. Használat után vagy zavar esetén mindig zárja el a gázpalack gázszelepét.
2. Távolítsa el a nyomásszabályozót és a tömlőt.
3. Ellenőrizze a gázszelvény szorosságát és sérüléseit. Ha sérülést gyanít, cseréltesse ki a gázszolgáltatójával.
4. Soha ne tároljon gázpalackot föld alatti helyen vagy olyan helyeken, ahol nincs megfelelő szellőzés.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Törölje le a porfestett felületeket puha, nedves ronggyal. Ne tisztítsa a fűtőtestet gyúlékony vagy maró tisztítószerrel.
- Távolítsa el a port az égőtől, hogy tiszta és biztonságos maradjon a használatra.
- Fedje le az égőt az opcionális védőburkolattal, amikor a fűtőtest nincs használatban.

A. Konstrukció és jellemzők

Hordozható terasz-/kertifűtő tankházzal.

Burkolat acélból porbevonattal vagy rozsdamentes acélból.

Gázcsőcsatlakozások fém bilincsel.

Hőleadás reflektoron keresztül.

B. Műszaki adatok

Csak propán, bután vagy ezek keverékei használhatók.

Maximális teljesítmény: 12 000 watt.

Minimális teljesítmény: 5 000 watt.

Készülék kategória	I _{3+(28-30/37)}		I _{3B/P(30)}	I _{3B/P(50)}	I _{3B/P(37)}
Gáztípusok:	bután	propán	bután, propán vagy azok keverékei	bután, propán vagy azok keverékei	bután, propán vagy azok keverékei
Gáznyomás:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
A nyomáscsökkentő kimeneti nyomása:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

A megfelelő nyomáscsökkentő használata a nyomáscsökkentő kimeneti nyomása szerint, ahogy azt a fenti táblázat mutatja.

Készülék kategória	I _{3+(28-30/37)}		I _{3B/P(30)}	I _{3B/P(50)}	I _{3B/P(37)}
Gáztípusok:	bután	propán	bután, propán vagy azok keverékei	bután, propán vagy azok keverékei	bután, propán vagy azok keverékei
Gáznyomás:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Teljes hőbevitel (Hs): (Q _n)	11 kW (G30: 800 g/h; G31: 786 g/h)				12 kW (873 g/h)
fűvóka mérete:	1,75 mm a főégőhöz 0,22 mm az őrlánghoz			1,55 mm a főégőhöz 0,22 mm az őrlánghoz	1,60 mm a főégőhöz 0,22 mm az őrlánghoz
A jelölés, például 1,75 a fűvókán, azt jelzi, hogy a fűvóka mérete 1,75 mm.					

A tömlő és a nyomáscsökkentő feleljen meg a helyi szabványoknak. A nyomáscsökkentő kimeneti nyomásának meg kell felelnie a fűvóka táblázatában szereplő megfelelő gázkategóriának. Az eszközhöz jóváhagyott 0,6 m hosszú tömlő szükséges.

ÖSSZESZERELÉSI ALKATRÉSZEK (2. és 3. ábra)

Szükséges szerszámok:

Közepes méretű csillagcsavarhúzó.

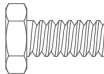
Villáskulcs

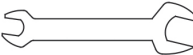
Szappanos oldat szórófejes flakonban a szivárgásvizsgálathoz.

ÖSSZESZERELÉSI ÚTMUTATÓ (4. ÁBRA)

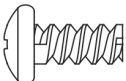
1. Használjon 2 db M8X14 mm-es csavart és M8-as anyát a kerékkonzol alaphoz rögzítéséhez.

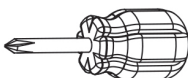
AA M8 peremes anya  x 2

BB M8x14 mm csavar  x 2

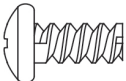
FF villáskulcs  x 1

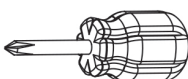
2. Használjon 4 db M5X12 csavart a tartályház alaphoz rögzítéséhez.

CC csavar M5x12  x 4

EE Philips csavarhúzó  x 1

3. 4 db M5X12 csavarral kösse össze az égőfejet és a tartályházat.

CC M5x12 csavar  x 4

EE Philips csavarhúzó  x 1

4. Az M6-os zárt anyával kösse össze a két fél védőburkolatot az égőfejjel.

FIGYELMEZTETÉS: Ne akasszon ruhát vagy más gyúlékony anyagot a kályhára, és ne helyezzen rá vagy annak közelébe. **FORRÓ! NE ÉRINTSE MEG!**

 **VIGYÁZAT - FORRÓ FELÜLET!**

Működés közben forró, ne érjen hozzá, tartsa távol a gyerekeket, ruhákat, bútorokat és gyúlékony anyagokat.

DD M6 zárt anya  x 1

5. A tömlő megfelelő csatlakoztatása.

 **FIGYELMEZTETÉS!** Miután a palackot behelyezte a fűtőberendezésbe, rögzítse szorosan a palackot egy rögzítőpánttal. Győződjön meg arról, hogy a tömlő nem érintkezik magas hőmérsékletű felületekkel, különben megolvadhat és szivároghat, ami tüzet okozhat.

6. Csavarja ki a gyújtógombot, helyezze be a mellékelt elemet, majd tekerje vissza a gyújtógombot.

7. Szivárgásellenőrzés.

 **FIGYELEM! Szivárgásvizsgálatot évente és minden alkalommal el kell végezni, amikor palackot csatlakoztatnak vagy a gázrendszer valamely részét kicserélik.**

 **FIGYELEM! Soha ne használjon nyílt lángot a gázszivárgás ellenőrzésére. Győződjön meg róla, hogy a szivárgás ellenőrzése közben nincs szikra vagy nyílt láng a közelben. A szikrák vagy a nyílt láng tűz- vagy robbanásveszélyt, anyagi kárt, súlyos testi sérülést vagy halált okozhatnak.**

 **Szivárgásvizsgálat:** Ezt el kell végezni az első használat előtt, évente, és mindig, amikor gázalkatrészeket cserélnek vagy karbantartanak. Ne dohányozzon a teszt végrehajtása közben, és távolítsa el minden gyújtóforrást. A szivárgásvizsgálati ábrán látható területeket ellenőrizze. Állítsa az összes égő vezérlését a kikapcsolt állásba. Nyissa meg a gázellátó szelepet.

 Alkalmazza a folyékony szappan és víz fele-fele arányú oldatát az összes csatlakozási ponton, például a szabályozón, a tömlőn, a gyújtókön és a szelepeken. A buborékok gázszivárgást jeleznek. Szorítsa meg a laza csatlakozást, vagy cserélje ki a részt az ügyfélszolgálat által ajánlott alkatrészeire, és vizsgálta meg a teraszfűtőt egy tanúsított gázszerelővel.

 Ha a szivárgás nem állítható le, **azonnal zárja el a gázellátást**, válassza le, és kérje a teraszfűtő ellenőrzését egy tanúsított gázszerelőtől vagy kereskedőtől. Ne használja a teraszfűtőt, amíg a szivárgás nem lett kijavítva.

HIBAEELHÁRÍTÁS

PROBLÉMA	VALÓSZÍNŰSÍTHETŐ OK	MEGOLDÁS
Az őrláng nem gyullad be.	A gázszelep lehet, hogy ki van kapcsolva.	Kapcsolja be a gázszelepet.
	Üres a tartály.	Cserélje ki a PB-gáztartályt.
	A fűvóka elzáródott.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a fűvókát.
	Levegő az ellátórendszerben.	Engedje ki a levegőt a vezetékekből.
	Laza csatlakozások.	Ellenőrizze az összes szerelvényt.
Az őrláng nem marad bekapcsolva.	Törmelék az őrláng körül.	Távolítsa el a törmelékét.
	Laza csatlakozások.	Húzza meg a csatlakozásokat.
	Termoelem rossz.	Cserélje ki a termoelemet.
	Gázszivárgás a vezetékekben.	Ellenőrizze a csatlakozásokat.
	Hiányzó gáznyomás.	A tartály majdnem üres. Cserélje ki a PB-gáztartályt.
Az égő nem gyullad be.	A nyomás alacsony.	A tartály majdnem üres. Cserélje ki a PB-gáztartályt.
	A nyílás elzáródott.	Vegye ki és tisztítsa meg.
	A vezérlés nincs bekapcsolva.	Kapcsolja a szelepet ON állásba.
	Termoelem rossz.	Cserélje ki a termoelemet.
	Nem a megfelelő helyen van.	Helyezze el megfelelően és próbálja meg újra.

JÓTÁLLÁS

A jótállás körébe tartozik

A készülékre 2 év kötelező jótállás vonatkozik. Ez a jótállás kiterjed minden gyártási hibára, feltéve, hogy:

- A készülék használata, összeszerelése és karbantartása ezen útmutató utasításainak megfelelően történt. A nem rendeltetésszerű használatból, helytelen összeszerelésből vagy nem megfelelő karbantartásból eredő károk nem minősülnek gyártási hibának.
- Be tudja mutatni a készülék nyugtáját, vásárlásának dátumát.

A jótállás csak személyes használat esetén érvényes.

A Somogyi Elektronik Kft. minőségügyi részlege megbizonyosodik arról, hogy az alkatrészek valóban hibásak-e, és hogy normál használat, megfelelő összeszerelés és megfelelő karbantartás mellett bizonyultak-e hibásnak.

Ha a fenti feltételek közül bármelyik nem teljesül, akkor a jótállás nem terjed ki a hibára. A jótállás minden esetben a hibás alkatrészek javítására vagy cseréjére korlátozódik.

Nem tartozik a jótállás körébe

A jótállás nem terjed ki a következő károkra és hibákra:

- Tűznek vagy intenzív hőnek kitett alkatrészek normál elhasználódása (rozsdásodás, deformáció, elszíneződés stb.). Ezeket az alkatrészeket időről időre ki kell cserélni.
- A gyártási folyamatban rejlő vizuális szabálytalanságok (foltok, minimális eltérések és színeltérések a zománcban). Az ilyen szabálytalanságok nem minősülnek gyártási hibának.
- A nem megfelelő karbantartás, nem megfelelő tárolás, helytelen összeszerelés vagy az előszerelt alkatrészek módosításával okozott mindennemű kár.
- A készülék nem rendeltetésszerű használatából (nem az útmutató utasításainak megfelelő használat, üzleti célú használat stb.) eredő mindennemű kár.
- A készülék gondatlan vagy nem megfelelő használatával előidézett mindennemű következményes kár.
- Külső körülmények, agresszív tisztítószer, klór hatása stb. miatt bekövetkező rozsdásodás vagy elszíneződés. Ez a kár nem tekinthető gyártási hibának.

Ha a készüléknél bármilyen hibát, összeszerelési vagy használati problémát észlel, kérjük, ne próbálja meg saját kezűleg módosítani, hanem forduljon a szállítóhoz vagy a forgalmazóhoz a probléma megoldása érdekében.

(SK) PRENOSNÝ PLYNOVÝ ŽIARIČ, VALEC

UPOZORNENIE!

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY!

PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ

Ak cítite plyn:

1. Uzavrite prívod plynu k zariadeniu.
2. Uhasťte všetky otvorené plamene.
3. Ak zápach pretrváva, ihneď zavolajte hasičský a záchranný zbor alebo 112.

PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ

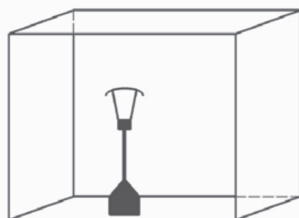
1. Neskladujte ani nepoužívajte benzín alebo iné horľavé pary a kvapaliny v blízkosti tohto alebo iného zariadenia.
2. LPG fľaša nepripojená na použitie nesmie byť skladovaná v blízkosti tohto alebo iného zariadenia.

DÔLEŽITÉ!

Nálepku „HEATER OPERATION“ v anglickom jazyku, ktorá je umiestnená na výrobku, zakryte nálepkou vo vašom jazyku, ktorá je súčasťou balenia.

UPOZORNENIE

1. Len na vonkajšie použitie alebo v dostatočne vetraných priestoroch.
2. V prípade dostatočne vetraných priestorov však musí byť plocha jeho stien minimálne z 25 % nezamurovaná a spojená s vonkajším prostredím.
3. Plochou stien je myslený súčet plôch všetkých ohraničujúcich stien priestoru.



UPOZORNENIE: Nesprávna inštalácia, nastavenie, úprava, servis alebo údržba môžu spôsobiť zranenie alebo škodu na majetku. Pred inštaláciou alebo servisom tohto zariadenia si dôkladne prečítajte pokyny na inštaláciu, prevádzku a údržbu.

UPOZORNENIE

PREČÍTAJTE SI POKYNY PRED INŠTALÁCIOU A POUŽITÍM.

Toto zariadenie musí byť nainštalované a plynová fľaša uskladnená v súlade s platnými predpismi.

Nezakrývajte vetracie otvory na kryte fľaše.

Nehýbte zariadením počas jeho prevádzky.

Pred premiestnením zariadenia uzavrite ventil na plynovej fľaši alebo regulátore.

Hadica alebo flexibilná trubica musí byť vymenená v predpísaných intervaloch.

Používajte iba typ plynu a fľašu určené výrobcom.

Plynová fľaša pre Váš terasový ohrievač musí spĺňať nasledujúce požiadavky:

Kupujte iba plynové fľaše s týmito požiadavkami: 31,8 cm (priemer) x 58 cm (výška) s maximálnou kapacitou 15 kg.

Pri silnom vetre venujte osobitnú pozornosť prevencii prevrátenia zariadenia.

Tryska v tomto zariadení nie je vyberateľná a môže ju inštalovať iba výrobca.

Nepripájajte k spotrebiču plynovú fľašu bez regulátora.

Používajte iba typ plynu a plynovej fľaše uvedený v návode.

Regulátor (splňa normu EN16129:2013 a národné predpisy) správneho tlaku, ktorý zodpovedá kategórii spotrebiča.

Použite regulátor 30 mbar pre bután/propán v kategórii I3B/P(30).

Použite regulátor 30 mbar pre bután v kategórii I3+(28-30/37).

Použite regulátor 37 mbar pre propán v kategórii I3+(28-30/37).

Použite regulátor 50 mbar pre bután/propán v kategórii I3B/P(50).

Odporúča sa použiť flexibilnú hadicu schválenú normou EN16436:2014.

UPOZORNENIE

PRED POUŽITÍM SI STAROSTLIVO PREČÍTAJTE NASLEDUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY.

Terasový ohrievač nepoužívajte na vykurovanie vnútorných priestorov, pretože by mohlo dôjsť k zraneniu osôb alebo poškodeniu majetku.

Tento vonkajší ohrievač nie je určený na použitie v rekreačných vozidlách a/alebo lodiach.

Inštaláciu a opravy môže vykonávať iba kvalifikovaný odborník.

Nevhodná inštalácia, nastavenie alebo zásah môže spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.

Nepokúšajte sa ohrievač akýmkoľvek spôsobom upravovať.

Nikdy nevymieňajte alebo nenahradzujte regulátor za iný typ, než ktorý odporúča výrobca.

V blízkosti ohrievača neprechováajte ani nepoužívajte benzín alebo iné horľavé plynne či kvapalné látky.

Pred použitím je nutné celý plynový systém, hadice, regulátor, pilotný horák a hlavný horák, skontrolovať na prítomnosť úniku alebo poškodenia, a to najmenej raz ročne, kvalifikovaným servisným pracovníkom.

Všetky skúšky tesnosti je potrebné vykonávať pomocou mydlového roztoku. Samozrejme, môžete použiť aj sprej na kontrolu úniku.

Nikdy nevykonávajte skúšku tesnosti otvoreným ohňom.

Kým nebudú všetky spojovacie prvky skontrolované, ohrievač nepoužívajte.

Ak pocítite zápach plynu, ihneď uzavrite plynový ventil. Uzavrite ventil na plynovej fľaši. V prípade netesnosti spoja hadice a regulátora: spoj utiahnite a opakujte skúšku tesnosti. Ak tvorba bublín pretrváva, hadicu reklamujte v mieste nákupu. V prípade netesnosti spoja regulátora a ventilu fľaše: rozpojte, znovu zapojte a opakujte skúšku tesnosti. Pokiaľ tvorba bublín pretrváva aj po niekoľkých opakovaných pokusoch, ventil fľaše je chybný, je potrebné ho reklamovať v mieste nákupu.

Ohrievač nepremiestňujte, ak je práve v prevádzke.

Po vypnutí ohrievača s ním nehybte, kým nevychladne. Ventilačný otvor na kryte fľaše udržiavajte voľne prístupný a čistý, bez akýchkoľvek nánosov.

Nezatierajte kryt horáka, ovládací panel ani horný tanierový reflektor.

Ovládacia časť, horák a priechody na cirkuláciu vzduchu ohrievača musia byť udržiavané v čistote. Frekvenciu čistenia prispôbte potrebe.

PB fľašu je nutné uzavrieť, kedykoľvek ohrievač práve nepoužívate. Ohrievač okamžite skontrolujte, ak nastane niektorá z nasledujúcich udalostí:

- Ohrievač nedosahuje požadovanú teplotu.
- Z horáka sa počas prevádzky ozýva praskanie (mierny hluk pri zhasnutí horáka je normálny).
- Ucíťte zápach plynu a horná časť plameňa horáka silne zožltne.

Regulátor LPG a spojovacia hadica nesmie zasahovať do pochôdných plôch, kde by o hadici mohol niekto zakopnúť, ani do miest, kde by hadicu hrozilo náhodné poškodenie.

Všetky kryty či ochranné prvky sňaté z ohrievača počas jeho údržby musia byť pred opätovným uvedením do prevádzky vrátené na svoje miesta.

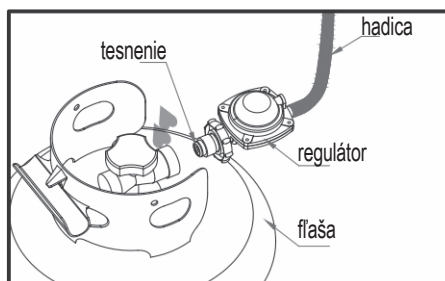
Dospelí aj deti sa musia vyhýbať kontaktu s vysoko zahriatymi povrchmi, ktoré môžu popáliť alebo zapáliť časť odevu.

Deti pohybujúce sa v blízkosti ohrievača musia byť neustále pod dohľadom.

Na ohrievač ani blízko neho nesmú byť vešané či umiestňované časti odevov alebo iné horľavé materiály.

Výmenu plynovej fľaše vykonávajte vždy v dobre vetranom priestore a mimo akýchkoľvek možných zdrojov zapálenia (sviečky, cigarety, iné spotrebiče produkujúce plameň atď.).

Kontrolujte správnu inštaláciu a funkčný stav tesnenia regulátora, pozri obrázok vpravo.



Spoj hadice s regulátorom a spoj regulátora s fľašou

Po použití zastavte prívod plynu uzavretím ventilu na plynovej fľaši alebo regulátore.

Ak dôjde k úniku plynu, spotrebič nepoužívajte. Ak dôjde k úniku počas prevádzky, ihneď zastavte prívod plynu a spotrebič znovu nezapínajte, kým príčinu neodhalíte a problém neodstránite.

Kontrolujte hadicu aspoň raz mesačne, pri každej výmene plynovej fľaše a tiež pred každým prvým použitím po dlhšej dobe.

Ak objavíte na hadici praskliny, trhliny alebo iné známky únavy materiálu, vymeňte hadicu za novú, rovnako dlhú hadicu rovnakého typu.

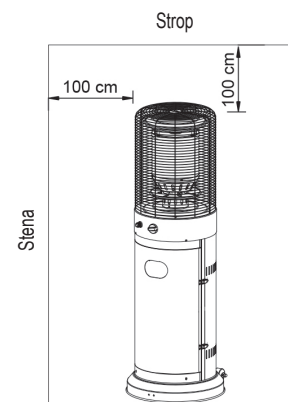
Použitie tohto spotrebiča v uzavretých priestoroch môže byť nebezpečné a je preto ZAKÁZANÉ.

Pred použitím spotrebiča si prečítajte návod na použitie. Inštalácia spotrebiča musí byť v súlade s návodom a miestnymi predpismi.

Pripojenie regulátora k fľaši a hadice k regulátoru pozri obrázok vyššie.

UMIESTNENIE OHRIEVAČA

Ohrievač je primárne určený iba na vonkajšie použitie. Vždy zaistíte dostatočné vetranie čerstvým vzduchom. Vždy dodržujte dostatočný odstup od horľavých materiálov, t. j. minimálne 100 cm nad ohrievačom a 100 cm po stranách. Ohrievač musí byť umiestnený na rovný a pevný povrch. Ohrievač nikdy nepoužívajte v priestore s výbušnou atmosférou, napríklad v oblastiach s výskytom benzínu či iných horľavých plynov a kvapalín. Aby bol ohrievač chránený pred silným vetrom, pevne ukotvite jeho podstavec k zemi pomocou skrutiek.



POŽIADAVKY NA PLYN:

Používajte iba propán alebo bután. Použitý regulátor tlaku a prírodná hadica musí vyhovovať miestnym predpisom a normám. Spôsob inštalácie musí vyhovovať miestnym predpisom alebo, pokiaľ žiadne také predpisy neexistujú, normám pre skladovanie a manipuláciu so skvapalnenými ropnými plynmi. Pretlačená, zhrdzavená alebo inak poškodená propánová fľaša môže byť nebezpečná a musí byť skontrolovaná jej dodávateľom. Propánovú fľašu s poškodeným ventilovým pripojením za žiadnych okolností nepoužívajte. Propánová fľaša musí svojou konštrukciou umožňovať odvod pár z fľaše počas prevádzky. Za žiadnych okolností k ohrievaču nepripájajte propánovú fľašu bez regulátora!

SKÚŠKA TESNOSTI:

Plynové pripojky ohrievača sú pred jeho odoslaním podrobené skúške tesnosti vo výrobnom závode. Kompletná skúška tesnosti plynového okruhu musí byť vykonaná v mieste inštalácie, aby bolo vylúčené možné narušenie v dôsledku hrubého zaobchádzania počas prepravy alebo vystavenie ohrievača príliš vysokému tlaku.

- Vyrobté mydlový roztok z jedného dielu tekutého saponátu a jedného dielu vody. Mydlový roztok je možné nanášať rozprašovačom, kefou alebo handričkou. V prípade úniku sa v danom mieste začnú vytvárať mydlové bubliny.
- Fľaša použitá na túto skúšku musí byť plná.
- Uistite sa, že je bezpečnostný regulačný ventil uzavretý (OFF).
- Otvorte prívod plynu.
- Ak odhalíte únik, uzavrite prívod plynu. Akékoľvek prípadné netesniace spojovacie prvky utiahnite, otvorte prívod plynu a zopakujte skúšku.
- Počas skúšky tesnosti platí prísny zákaz fajčenia.

POSTUP ZAPNUTIA OHRIEVAČA

1. Úplne otvorte prírodný plynový ventil na plynovej fľaši.
2. Stlačte a otočte ovládací gombík do polohy PILOT (90° proti smeru chodu hodinových ručičiek).
3. Stlačte ovládací gombík a podržte ho po dobu 60 sekúnd. Zároveň čo ovládací gombík držíte stlačený, niekoľkokrát stlačte tlačidlo zapalovača, kým sa nezapáli pilotný horák. Akonáhle sa pilotný horák zapáli, uvoľnite ovládací gombík.

Poznámka:

- Ak ste práve pripojili novú plynovú fľašu, počkajte prosím aspoň jednu minútu, než sa plynové potrubie odvzdušní otvorom pilotného horáka.
 - Keď počas zapalovania pilotného horáka tlačíte tlačidlo zapalovača, musíte zároveň držať ovládací gombík sústavne stlačený. Akonáhle sa pilotný horák zapáli, môžete multifunkčný ovládací gombík uvoľniť.
 - Pokiaľ sa pilotný horák nezapáli alebo znovu zhasne, opakujte krok číslo 3.
4. Potom, čo zapálite pilotný horák, otočte multifunkčný ovládací gombík do maximálnej polohy. Ponechajte ho v tejto polohe po dobu aspoň 5 minút alebo dlhšie, než gombík otočíte do požadovanej teplotnej polohy.

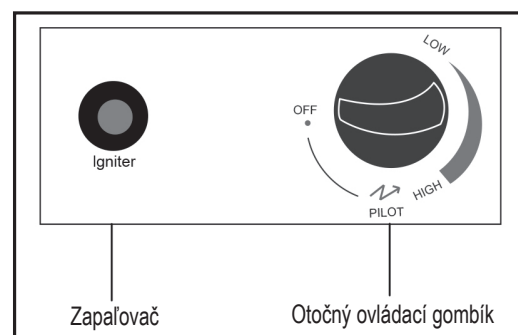
POSTUP VYPNUTIA OHRIEVAČA

1. Otočte ovládací gombík do polohy PILOT.
2. Stlačte a otočte ovládací gombík do polohy OFF.
3. Úplne uzavrite prírodný plynový ventil na plynovej fľaši.

OFF: ohrievač je vypnutý

HI: poloha najvyššej teploty

LO: poloha najnižšej teploty



SKLADOVANIE

1. Po použití vždy uzavrite plynový ventil na plynovej fľaši, rovnako tak v prípade akéhokoľvek narušenia.
2. Odpojte regulátor tlaku a hadicu.
3. Skontrolujte tesnosť plynovej fľaše a overte, či nie je poškodená. Ak máte podozrenie, že je fľaša poškodená, vymeňte ju u Vášho predajcu plynových fľaš.
4. Nikdy neskladujte plynové fľaše v miestnostiach pod úrovňou terénu ani v miestach bez dostatočnej ventilácie.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Utrite práškované povrchy mäkkou, navlhčenou handričkou. Ohrievač nečistite horľavými ani korozívnymi prípravkami.
- Odstráňte z horáka nečistoty, aby bol čistý a jeho použitie bezpečné.
- V čase, keď ohrievač nepoužívate, prekryte horák voliteľným ochranným krytom.

A. Vlastnosti a konštrukcia

Prenosný ohrievač terasy/záhrady s krytom plynovej fľaše.

Plášť z ocele s práškovo lakovaným alebo nerezovým prevedením.

Prípojky plynovej hadice s kovovou svorkou.

Výžarovanie tepla pomocou reflektora.

B. Špecifikácia

Používajte iba propán, bután alebo ich zmesi.

Max. výkon: 13 000 W.

Min. výkon: 5 000 W.

Kategória spotrebiča	I _{3+(28-30/37)}		I _{3B/P(30)}	I _{3B/P(50)}	I _{3B/P(37)}
Druhy plynu:	bután	propán	bután, propán alebo ich zmesi	bután, propán alebo ich zmesi	bután, propán alebo ich zmesi
Tlak plynu:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Výstupný tlak regulátora:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Použitie správneho regulátora podľa výstupného tlaku regulátora, ako je uvedené v tabuľke vyššie.

Kategória spotrebiča	I _{3+(28-30/37)}		I _{3B/P(30)}	I _{3B/P(50)}	I _{3B/P(37)}
Druhy plynu:	bután	propán	bután, propán alebo ich zmesi	bután, propán alebo ich zmesi	bután, propán alebo ich zmesi
Tlak plynu:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Celkový tepelný príkon (Hs): (Qn)	11 kW (G30: 800 g/h; G31: 786 g/h)				12 kW (873 g/h)
Veľkosť trisky:	1,75 mm pre hlavný horák 0,22 mm pre pilotný horák			1,55 mm pre hlavný horák 0,22 mm pre pilotný horák	1,60 mm pre hlavný horák 0,22 mm pre pilotný horák
Označenie, napríklad 1,75 na tryske, naznačuje, že veľkosť trysky je 1,75 mm.					

Súprava hadice a regulátora musí spĺňať miestne štandardy. Výstupný tlak regulátora by mal zodpovedať príslušnej kategórii plynu v tabuľke trysiek. Spotrebič vyžaduje schválenú hadicu s dĺžkou 0,6 m.

MONTÁŽNE DIELY (2. a 3. obrázok)

Potrebné nástroje:

Krížový skrutkovač, stredná veľkosť.

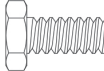
Kľúč

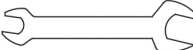
Rozprašovač s mydlovým roztokom na test únikov.

NÁVOD NA MONTÁŽ (OBRÁZOK 4.)

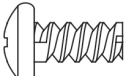
1. Pomocou 2 ks skrutiek M8X14 mm a matic M8 pripevníte držiak s kolieskom k podstavci.

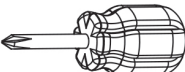
AA M8 ríubová matica  x 2

BB M8 x 14 mm skrutka  x 2

FF kľúč  x 1

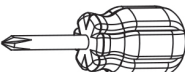
2. Použite 4 ks skrutiek M5X12 na spojenie podstavca a krytu plynovej fľaše.

CC skrutka M5x12  x 4

EE Philips skrutkovač  x 1

3. Pomocou 4 ks skrutiek M5X12 spojte hlavu horáka a telo.

CC skrutka M5x12  x 4

EE Philips skrutkovač  x 1

4. Pomocou klobúkovej matice M6 pripojíte dve polovice bezpečnostných mriežok k hlave horáka.

UPOZORNENIE: Na ohrievač nevešajte oblečenie ani iné horľavé materiály a neumiestňujte ich na ohrievač ani do jeho blízkosti.

HORÚCE! NEDOTÝKAJTE SA!

 **UPOZORNENIE – HORÚCI POVRCH!**

Počas prevádzky je horúci, nedotýkajte sa ho, držte deti, oblečenie, nábytok a horľavé materiály v bezpečnej vzdialenosti.

DD M6 uzavretá matica  x 1

5. Pripojenie hadice iba pre propán.

 **POZOR!** Uistite sa, že hadica nepríde do kontaktu s povrchmi s vysokou teplotou, inak sa môže roztaviť a spôsobiť požiar. Po vložení plynovej fľaše do ohrievača ju pevne zaistíte blokovacím pásom.

6. Odskrutkujte tlačidlo zapalovania, vložte malú batériu a utiahnite otočte tlačidlo zapalovania späť.

7. Kontrola tesnosti.

 **UPOZORNENIE! Test tesnosti musí byť vykonaný každoročne a zakaždým, keď sa pripojí fľaša alebo vymení časť plynového systému.**

 **UPOZORNENIE! Nikdy nepoužívajte otvorený plameň na kontrolu únikov plynu. Uistite sa, že v oblasti, kde kontrolujete úniky, nie sú žiadne iskrivé alebo otvorené plamene. Iskry alebo otvorené plamene môžu spôsobiť požiar alebo výbuch, poškodenie majetku, vážne zranenia alebo smrť.**

 **Testovanie tesnosti:** Toto musí byť vykonané pred prvým použitím, každoročne a vždy, keď sa vymenia alebo opravujú plynové komponenty. Počas vykonávania tohto testu nefajčíte a odstráňte všetky zdroje zapálenia. Pozrite si diagram testovania tesnosti pre oblasti, ktoré je potrebné skontrolovať. Nastavte všetky ovládacie prvky horákov do vypnutej polohy. Otvorte ventil plynového prívodu.

 Použite polovicu roztoku tekutého mydla a vody na všetky spoje a pripojenia regulátora, hadice, potrubia a ventilov. Bubliny ukážu únik plynu. Uťahnite voľnú spojku alebo vymeníte časť za tú, ktorú odporúča oddelenie starostlivosti o zákazníkov, a nechajte skontrolovať ohrievač terasy certifikovaným inštalátorom plynu.

 Ak únik nie je možné zastaviť, **okamžite vypnite plynový prívod**, odpojte ho a nechajte skontrolovať ohrievač terasy certifikovaným inštalátorom plynu alebo predajcom. Nepoužívajte terasu ohrievač, kým nebude únik opravený.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
Pilotný horák nemožno zapáliť.	Plynový ventil je UZAVRETÝ.	Otvorte plynový ventil.
	Plynová fľaša je prázdna.	Doplňte LPG fľašu.
	Otvor je blokovaný.	Vyčistite alebo vymeňte otvor.
	Zavzdušnený prírodný systém.	Odvzdušnite vedenie.
	Uvoľnené pripojenia.	Skontrolujte všetky pripojenia.
Pilotný horák zhasína.	Pilotný horák zanesený.	Odstráňte nečistoty.
	Uvoľnené pripojenia.	Utiachnite pripojenia.
	Chybný termočlánok.	Vymeňte termočlánok.
	Únik plynu z vedenia.	Skontrolujte pripojenia.
	Nedostatočný tlak paliva.	Fľaša je takmer prázdna. Doplňte LPG fľašu.
Horák sa nezapáli.	Tlak je nízky.	Fľaša je takmer prázdna. Doplňte LPG fľašu.
	Otvor je blokovaný.	Odstráňte nečistoty a vyčistite.
	Ovládanie nie je zapnuté.	Otočte ventil na ON.
	Chybný termočlánok.	Vymeňte termočlánok.
	Vychýlenie z polohy.	Správne nastavte a skúste znovu.

ZÁRUKA

Platnosť záruky

Na zariadenie sa vzťahuje 2 ročná povinná záruka. Táto záruka sa vzťahuje na akúkoľvek výrobnú chybu za predpokladu, že:

- Spotrebič bol používaný, zostavený a udržiavaný v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Poškodenie spôsobené nesprávnym používaním, nesprávnou montážou alebo nesprávnou údržbou sa nepovažuje za výrobnú chybu.
- Môžete sa preukázať dokladom o kúpe zariadenia, dátumom nákupu.

Záruka platí len na súkromné použitie.

Oddelenie kvality spoločnosti Somogyi Elektronik sa uistí, že súčiastky sú skutočne chybné a že sa zistilo, že sú chybné pri bežnom používaní, správnej montáži a riadnej údržbe.

Ak niektorá z vyššie uvedených podmienok nie je splnená, záruka sa na chybu nevzťahuje. Vo všetkých prípadoch je záruka obmedzená na opravu alebo výmenu chybných dielov.

Záruka neplatí

Záruka sa nevzťahuje na nasledujúce poškodenia a chyby:

- Bežné opotrebovanie (hrdzavenie, deformácia, zmena farby atď.) dielov vystavených ohňu alebo intenzívnemu teplu. Tieto diely by sa mali z času na čas vymeniť.
- Vizuálne nepravidelnosti súvisiace s výrobným procesom (škrvy, minimálne odchýlky a farebné rozdiely v sklovine). Takéto nepravidelnosti sa nepovažujú za výrobné chyby.
- Akékoľvek poškodenie spôsobené nesprávnou údržbou, nesprávnym skladovaním, nesprávnou montážou alebo úpravou predinštalovaných dielov.
- Akékoľvek poškodenie v dôsledku nesprávneho používania zariadenia (používanie v rozpore s návodom, používanie na obchodné účely atď.).
- Akékoľvek následné škody spôsobené neopatrným alebo nesprávnym používaním zariadenia.
- Hrdzavenie alebo zmena farby v dôsledku vonkajších podmienok, agresívnych čistiacich prostriedkov, chlóru atď. Toto poškodenie sa nepovažuje za výrobnú chybu.

Ak sa u spotrebiča vyskytnú akékoľvek chyby alebo problémy s montážou alebo používaním, nepokúšajte sa ho opravovať sami, ale kontaktujte svojho dodávateľa alebo distribútora, aby problém vyriešil.

RO ÎNCĂLZITOR PORTABIL PENTRU TERASĂ, FORMĂ DE CILINDRU

REGULI DE SIGURANȚĂ!

VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI URMĂTOARELE REGULI DE SIGURANȚĂ ÎNAINTE DE A UTILIZA ÎNCĂLZITORUL

PENTRU SIGURANȚA TA

Dacă simți miros de gaz:

1. Închide gazul de la aparat.
2. Stinge orice flăcări deschise.
3. Dacă mirosul persistă, sună imediat la furnizorul de gaz sau la pompieri.

PENTRU SIGURANȚA TA

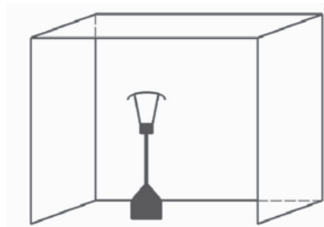
1. Nu depozitați și nu utilizați benzină sau alte vapori și lichide inflamabile în apropierea acestui aparat sau a oricărui altui aparat.
2. Butelia de GPL neconectată la utilizare nu trebuie depozitată în apropierea acestui aparat sau a altui aparat.

IMPORTANT!

Vă rugăm să acoperiți autocolantul în limba engleză „HEATER OPERATION” (FUNCȚIONAREA ÎNCĂLZITORULUI) aplicat pe produs cu autocolantul în limba dvs., care este inclus în pachet.

AVERTISMENT

1. Utilizați numai în aer liber sau în zone bine ventilate.
2. În zone bine ventilate, cel puțin 25% din suprafață trebuie să fie deschisă.
3. Suprafața este suprafața totală a pereților.



AVERTISMENT: Instalarea, reglarea, modificarea, întreținerea sau repararea incorectă pot cauza leziuni sau daune materiale. Înainte de instalarea sau întreținerea acestui dispozitiv, trebuie citite cu atenție instrucțiunile de instalare, operare și întreținere.

AVERTISMENT

CITIȚI INSTRUȚIUNILE ÎNAINTE DE INSTALARE ȘI UTILIZARE.

Acest dispozitiv trebuie instalat, iar butelia de gaz trebuie depozitată conform reglementărilor în vigoare.

Nu acoperi orificiile de ventilație ale carcasei cilindricului.

Nu mutați dispozitivul în timpul funcționării.

Înainte de a muta dispozitivul, închideți supapa buteliei de gaz sau a regulatorului.

Schimbați conducta sau furtunul flexibil la intervale de timp stabilite.

Utilizați numai tipul de gaz și tipul de butelie specificate de producător.

Rezervorul LP utilizat cu încălzitorul de terasă trebuie să îndeplinească următoarele cerințe: Achiziționați doar rezervoare LP cu dimensiunile cerute: 31,8 cm (diametru) x 58 cm (înălțime) și o capacitate maximă de 15 kg.

În cazul vântului puternic, acordați o atenție deosebită înclinării dispozitivului.

Injectorul acestui dispozitiv nu este detașabil și este montat doar de către producător.

Nu conectați butelia de gaz direct la dispozitiv fără regulator.

Utilizați numai tipul de gaz și tipul de butelie menționate în instrucțiuni.

Regulator (conform normei EN 16129: 2013 și reglementărilor naționale) cu presiunea adecvată corespunzătoare categoriei dispozitivului.

Utilizați un regulator de 30 mbar pentru butan / propan în categoria I3B / P (30).

Utilizați un regulator de 30 mbar pentru butan în categoria I3 + (28-30 / 37).

Utilizați un regulator de 37 mbar pentru propan în categoria I3 + (28-30 / 37).

Utilizați un regulator de 50 mbar pentru butan / propan în categoria I3B / P (50).

Se recomandă utilizarea unui furtun flexibil aprobat conform EN16436:2014.

AVERTISMENT

VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE URMĂTOARELE INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ ÎNAINTE DE A UTILIZA APARATUL.

Nu utilizați încălzitorul de terasă în interior, deoarece poate cauza leziuni corporale sau daune materiale.

Acest încălzitor exterior nu este destinat instalării pe vehicule de recreere și/sau bărci.

Instalarea și reparațiile trebuie efectuate de un tehnician calificat.

Instalarea incorectă, reglarea sau modificarea pot cauza leziuni corporale sau daune materiale. Nu încercați să modificați unitatea în niciun fel.

Nu înlocuiți niciodată regulatorul sau nu înlocuiți cu un alt regulator decât cel sugerat de fabrica.

Nu depozitați și nu utilizați benzină sau alte vapori inflamabili sau lichide în dispozitivul de încălzire.

Întregul sistem de gaz, furtunul, regulatorul, termostatul sau arzătorul trebuie verificate pentru scurgeri sau deteriorări înainte de utilizare și cel puțin o dată pe an de un tehnician calificat.

Toate testele de etanșeitate trebuie efectuate cu o soluție de săpun. Nu folosiți niciodată foc deschis pentru a verifica etanșeitatea. Nu utilizați încălzitorul până când toate conexiunile nu au fost testate pentru etanșeitate.

Închideți imediat robinetul de gaz dacă simțiți miros de gaz. Închideți robinetul buteliei. Dacă scurgerea are loc la conexiunea furtunului/regulatorului: strângeți conexiunea și efectuați un nou test de etanșeitate. Dacă bulele continuă să apară, returnați furtunul la locul de achiziție. Dacă scurgerea apare la conexiunea robinetului regulatorului/cilindrului: deconectați-l, reconectați-l și efectuați un nou test de etanșeitate. Dacă după câteva încercări încă apar bule, robinetul buteliei este defect și trebuie returnat la locul de achiziție al buteliei.

Nu transportați încălzitorul în timp ce acesta funcționează.

Nu mutați încălzitorul după oprirea acestuia, până când temperatura nu scade.

Orificiul de ventilație al carcasei cilindrului trebuie să fie liber de impurități.

Nu vopsiți ecranul de radiație, panoul de control sau reflectorul capacului superior.

Camera de control, arzătorul și canalele de circulație a aerului din încălzitor trebuie menținute curate. Este posibil să fie necesar un curățat frecvent.

Rezervorul LP trebuie deconectat atunci când încălzitorul nu este utilizat.

Verificați imediat încălzitorul dacă apare oricare dintre următoarele evenimente:

- Încălzitorul nu atinge temperatura dorită.
- Arzătorul produce zgomote în timpul utilizării (un mic hârșăit este normal atunci când arzătorul este stins).
- Miros de gaz în combinație cu o flacără deosebit de slabă a arzătorului.

Regulatorul LP/furtunul trebuie să fie amplasat într-o zonă unde oamenii nu se pot împiedica de el sau într-o zonă unde furtunul nu va fi expus unor daune accidentale.

Oricare protecție sau echipament de protecție îndepărtat pentru întreținerea încălzitorului trebuie să fie înlocuit înainte de a porni încălzitorul.

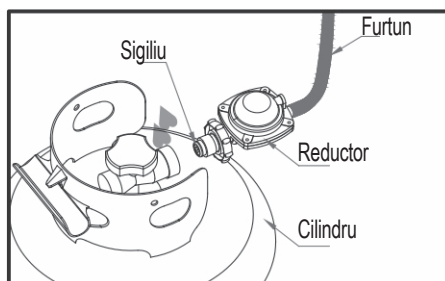
Adulții și copiii trebuie să stea departe de suprafețele cu temperaturi ridicate pentru a evita arsuri sau aprinderea îmbrăcăminții.

Copiii trebuie să fie supravegheați cu atenție atunci când se află în zona încălzitorului.

Îmbrăcămintea sau alte materiale inflamabile nu trebuie atârinate pe încălzitor sau plasate pe încălzitor sau în apropierea acestuia.

Pentru a schimba butelia de gaz într-o zonă bine ventilată, țineți departe de sursele de aprindere (lumânări, țigări, alte dispozitive care generează flăcări...).

Verificați dacă garnitura regulatorului este montată corect și îndeplinește funcția sa așa cum se arată în imaginea din dreapta.



Conectarea furtunului/regulatorului de presiune și a regulatorului de presiune/buteliei de gaz

Nu acoperiți orificiile de ventilație ale carcasei cilindrului.

Închideți alimentarea cu gaz a supapei buteliei de gaz sau a regulatorului după utilizare.

În cazul unei scurgeri de gaz, dispozitivul nu trebuie utilizat sau, dacă este aprins, alimentarea cu gaz trebuie oprită, iar dispozitivul trebuie inspectat și reparat înainte de a fi utilizat din nou.

Verificați furtunul cel puțin o dată pe lună, de fiecare dată când butelia este schimbată sau înainte de o perioadă mai lungă de inactivitate. Dacă prezintă semne de crăpături, rupere sau alte daune, înlocuiți-l cu un furtun nou de aceeași lungime și calitate echivalentă.

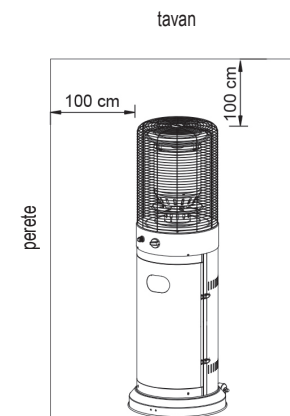
Utilizarea acestui dispozitiv în spații închise poate fi periculoasă și este INTERZISĂ.

Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza acest dispozitiv. Dispozitivul trebuie instalat conform instrucțiunilor și reglementărilor locale.

Pentru a conecta furtunul și regulatorul, consultați imaginea de mai sus.

SUPORT ȘI LOCALIZAREA ÎNCĂLZITORULUI

Parasolul încălzitor este destinat exclusiv pentru utilizare în aer liber. Întotdeauna asigurați-vă că se asigură o ventilație adecvată a aerului proaspăt. Întotdeauna păstrați distanța corespunzătoare față de materialele combustibile, adică 100 cm și față de laturi cel puțin 100 cm. Încălzitorul trebuie să fie plasat pe un teren plat și dur. Niciodată nu utilizați încălzitorul într-o atmosferă explozivă, cum ar fi în locuri unde sunt depozitate benzină sau alte lichide și vapori inflamabili. Pentru a proteja încălzitorul de vântul puternic, fixați baza în siguranță pe sol cu ajutorul șuruburilor.



CERINȚE PRIVIND GAZUL:

Utilizați doar propan sau butan. Reductorul de presiune utilizat și furtunul trebuie să fie conforme cu normele locale. Instalația trebuie să fie conformă cu reglementările locale sau, în absența acestora, cu standardul de depozitare și manipulare a gazelor petroliere lichide. Un recipient de propan defect, ruginit sau deteriorat poate fi periculos și trebuie verificat de furnizorul recipientului. Niciodată nu utilizați un recipient de propan cu conexiune de supapă deteriorată. Recipientul de gaz trebuie să fie proiectat astfel încât să asigure evacuarea vaporilor din cilindrul de lucru. Niciodată nu conectați un recipient de propan neregulat la încălzitor.

TEST DE SCĂPARE:

Conectările de gaz ale încălzitorului sunt testate pentru scurgeri în fabrică. Un control complet al etanșeității gazului trebuie efectuat la locul de instalare din cauza posibilelor manipulări incorecte ale livrării sau a presiunii excesive aplicate asupra încălzitorului.

- Pregătiți o soluție de săpun dintr-o parte detergenților lichizi și o parte apă. Soluția de săpun poate fi aplicată cu ajutorul unei sticle cu pulverizator, pensule sau cârpe. În cazul unei scurgeri, vor apărea bule de săpun.
- Parasolul încălzitor trebuie verificat utilizând un cilindru plin.
- Asigurați-vă că supapa de siguranță este în poziția OFF
- Porniți alimentarea cu gaz.
- În cazul unei scurgeri, opriți alimentarea cu gaz. Strângeți toate racordurile neetanșe, apoi porniți alimentarea cu gaz și verificați din nou.
- Niciodată nu verificați scurgerile în apropierea unei surse de foc.

PENTRU A PORNI ÎNCĂLZITORUL

1. Deschide complet supapa buteliei de alimentare cu gaz.
2. Apăsăți și rotiți butonul de control variabil în poziția PILOT (90 ° spre stânga).
3. Apăsăți butonul de reglaj și mențineți-l apăsător timp de 60 de secunde. În timp ce țineți apăsat butonul de control, apăsați de mai multe ori butonul de aprindere până când flacăra pilot este aprinsă. Eliberați butonul de control după aprinderea flăcării pilot.

ATENȚIE:

- Dacă a fost conectat un nou recipient, vă rugăm să așteptați cel puțin un minut pentru ca aerul din conducta de gaz să iasă prin orificiul pilot.
 - În timpul aprinderii flăcării pilot, asigurați-vă că butonul de control variabil este apăsat continuu în timp ce apăsați butonul de aprindere. Butonul poate fi eliberat după aprinderea flăcării pilot.
 - Flacăra pilot poate fi observată și verificată printr-o fereastră mică rotundă cu capac glisant plasată în partea de jos a ecranului flăcării (pe partea stângă sau dreaptă a controlerului).
 - Dacă flacăra pilot nu se aprinde sau se stinge, repetați pasul 3.
4. După aprinderea flăcării pilot, rotiți butonul de control în poziția maximă și lăsați-l acolo timp de 5 minute sau mai mult înainte de a roti butonul în poziția dorită a temperaturii.

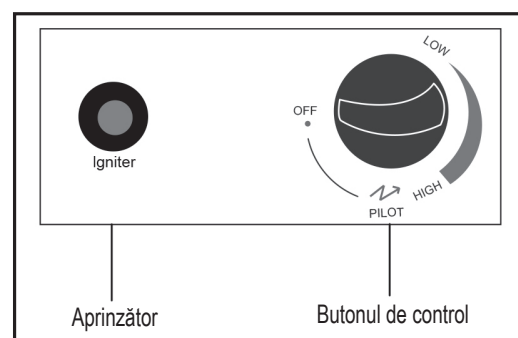
PENTRU A OPRI PARASOLUL ÎNCĂLZITOR

1. Rotiți butonul de reglaj în poziția PILOT.
2. Apăsăți și rotiți butonul de reglaj în poziția OFF.
3. Închideți complet supapa buteliei de gaz.

OFF: Oprirea încălzitorului.

HI: Setarea temperaturii maxime.

LO: Setarea temperaturii minime.



DEPOZITARE

1. Întotdeauna închideți supapa recipientului de gaz după utilizare sau în caz de defecțiuni.
2. Scoateți reductorul de presiune și furtunul.
3. Verificați etanșeitatea supapei de gaz și eventualele deteriorări. Dacă bănuți o defecțiune, înlocuiți-o la furnizorul de gaz.
4. Niciodată nu depozitați buteliile cu gaz lichefiat în aer liber sau în locuri fără ventilație adecvată.

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

- Suprafețele acoperite cu pulbere se șterg cu o cârpă moale și umedă. Nu curățați încălzitorul cu substanțe inflamabile sau corozive.
- Îndepărtați impuritățile de la parasolul încălzitor pentru a menține curățenia și siguranța în utilizare.
- Acoperiți parasolul încălzitor cu o husă de protecție opțională atunci când încălzitorul nu este utilizat.

A. Structură și proprietăți

Umbrelă de încălzire portabilă cu carcasă rezervor.
Carcasă din oțel acoperit cu pulbere sau oțel inoxidabil.
Racorduri pentru furtunul de gaz cu clemă metalică.
Emisie de căldură de la reflector.

B. Specificații

Utilizați numai propan, butan sau amestecurile acestora.
Puterea maximă: 13000 W.
Puterea minimă: 5000 W.

categoria aparatului	$I_{3+(28-30/37)}$		$I_{3B/P(30)}$	$I_{3B/P(50)}$	$I_{3B/P(37)}$
tipuri de gaze:	butan	propan	butan, propan și amestecurile lor	butan, propan și amestecurile lor	butan, propan și amestecurile lor
presiune gaz:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
presiune ieșire reductor:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Utilizați reductorul de presiune adecvat în funcție de presiunea de ieșire a reductorului de presiune, așa cum se arată în tabelul de mai sus.

categoria aparatului	I _{3+(28-30/37)}		I _{3B/P(30)}	I _{3B/P(50)}	I _{3B/P(37)}
tipuri de gaze:	butan	propan	butan, propan și amestecurile lor	butan, propan și amestecurile lor	butan, propan și amestecurile lor
presiune gaz:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Aport termic total (Hs): (Qn)	11 kW (G30: 800 g/h; G31: 786 g/h)				12 kW (873 g/h)
dimensiunea duzei:	1,75 mm pentru arzătorul principal 0,22 mm pentru arzătorul pilot			1,55 mm pentru arzătorul principal 0,22 mm pentru arzătorul pilot	1,60 mm pentru arzătorul principal 0,22 mm pentru arzătorul pilot
Marcajul, de exemplu 1.75 pe duză, indică faptul că dimensiunea duzei este de 1.75 mm.					

Utilizați regulatorul corespunzător în funcție de presiunea de ieșire a regulatorului, după cum se arată în tabelul de mai sus. Reductorul și furtunul trebuie să fie conforme cu standardele locale. Presiunea de ieșire a regulatorului trebuie să corespundă cu categoria de gaz corespunzătoare din tabelul injectorului. Unitatea necesită un furtun aprobat de 0,6 m.

PIESE DE ASAMBLARE (figura 2. și 3.)

Unelte necesare:

Șurubelniță Phillips, dimensiune medie.

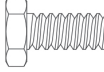
Cheie fixă

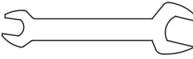
Sticlă cu pulverizator cu soluție de săpun pentru testarea scurgerilor.

INSTRUCIUNI DE ASAMBLARE (FIGURA 4.)

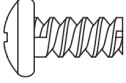
1. Folosiți 2 șuruburi M8X14 mm și piulițe M8 pentru a conecta suportul cu roata la bază.

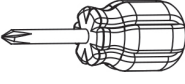
AA M8 Piuliță închisă  x 2

BB M8 x 14 mm Șurub  x 2

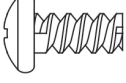
FF Cheie fixă  x 1

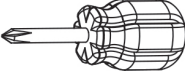
2. Utilizați 4 șuruburi M5X12 pentru a uni baza carcasei rezervorului și suportul.

CC Șurub M5x12  x 4

EE Șurubelniță Philips  x 1

3. Utilizați 4 șuruburi M5X12 pentru a uni capul arzătorului și corpul carcasei rezervorului.

CC Șurub M5x12  x 4

EE Șurubelniță Philips  x 1

4. Utilizați piulița bombată M6 pentru a conecta cele două jumătăți ale protecției de siguranță la capul arzătorului.

ATENȚIE: Nu agățați haine sau alte materiale inflamabile de încălzitor și nu le așezați pe sau lângă încălzitor. **FIERBINTE! NU ATINGEȚI!!**

 **ATENȚIE - SUPRAFAȚĂ FIERBINTE!**

Fierbinte în timpul funcționării, nu atingeți, țineți copiii, hainele, mobilierul și materialele inflamabile la distanță.

DD M6 Dome Nut  x 1

5. Racordare corectă a furtunului.



AVERTISMENT! Asigurați-vă că furtunul nu intră în contact cu suprafețe la temperaturi ridicate, deoarece se poate topi și poate provoca scurgeri, ceea ce poate duce la incendiu.

După ce butelia este plasată în interiorul încălzitorului, fixați-o bine cu centura de blocare.

6. Deșurubați buton de aprindere, încărcați bateria mică, rotiți butonul de aprindere înapoi.

7. Verificați scurgerile.

 **AVERTISMENT! Un test de etanșeitate trebuie efectuat anual și de fiecare dată când o butelie este conectată sau dacă o parte a sistemului de gaz este înlocuită.**

 **AVERTISMENT! Nu folosiți niciodată o flacără deschisă pentru a verifica scurgerile de gaz. Asigurați-vă că nu există scântei sau flăcări deschise în zonă în timp ce verificați scurgerile. Scântele sau flăcările deschise pot provoca un incendiu sau o explozie, daune materiale, răni grave sau moarte.**

 **Testarea scurgerilor:** Aceasta trebuie efectuată înainte de utilizarea inițială, anual și ori de câte ori componentele de gaz sunt înlocuite sau întreținute. Nu fumați în timpul efectuării acestui test și îndepărtați toate sursele de aprindere. Consultați diagrama de testare a scurgerilor pentru zonele de verificat. Comutați toate controalele arzătoarelor pe poziția oprit. Deschideți supapa de alimentare cu gaz. Periați o soluție 50/50 de săpun lichid și apă pe toate îmbinările și conexiunile regulatorului, furtunului, manifoldurilor și supapelor.

 Aplicați vor indica o scurgere de gaz. Strângeți îmbinarea liberă sau înlocuiți piesa cu una recomandată de departamentul de asistență pentru clienți și verificați încălzitorul de terasă de către un instalator autorizat.

 Dacă scurgerea nu poate fi oprită, **opriți imediat alimentarea cu gaz**, deconectați-o și solicitați inspecția încălzitorului de terasă de către un instalator autorizat sau dealer. Nu utilizați încălzitor de terasă până când scurgerea nu a fost corectată certified gas installer or dealer.

LISTA DE VERIFICARE A PROBLEMELOR

PROBLEMĂ	CAUZA PROBABILĂ	SOLUȚIE
Pilotul nu se aprinde.	Supapa de gaz poate fi oprită.	Porniți robinetul de gaz.
	Rezervorul de combustibil este gol.	Reumpleți rezervorul de GPL.
	Orificiu blocat.	Curățați sau înlocuiți orificiul.
	Aer în sistemul de alimentare.	Purjați aerul din conducte.
	Conexiuni slăbite.	Verificați toate fittingurile.
Pilotul nu va rămâne pornit.	Deșeuri în jurul pilotului.	Curățați zona murdară.
	Conexiuni slăbite.	Strângeți conexiunile.
	Termocuplu defect.	Înlocuiți termocuplul.
	Scurgere de gaz în conductă.	Verificați conexiunile.
	Lipsă de presiune a combustibilului.	Rezervorul aproape gol. Reumpleți rezervorul de GPL.
Arzătorul nu se aprinde.	Presiunea este scăzută.	Rezervorul este aproape gol. Reumpleți rezervorul de GPL.
	Deschidere blocată.	Scoateți și curățați.
	Controlul nu este pornit.	Rotiți supapa la ON.
	Termocuplu defect.	Înlocuiți termocuplul.
	Nu este în locația corectă.	Poziționați corect și încercați din nou.

GARANȚIE

Garanția acoperă următoarele

Aparatul beneficiază de o garanție obligatorie de 2 ani. Această garanție acoperă toate defectele de fabricație, cu condiția ca:

- Aparatul să fi fost utilizat, asamblat și întreținut conform instrucțiunilor din manual. Defecțiunile cauzate de utilizare necorespunzătoare, asamblare incorectă sau întreținere inadecvată nu sunt considerate defecte de fabricație.
- Să puteți prezenta chitanța și data achiziției aparatului.

Garanția este valabilă doar pentru utilizarea personală a aparatului.

Departamentul de calitate al Somogyi Electronic Kft. va verifica dacă piesele sunt într-adevăr defecte și dacă defectele au apărut în condiții de utilizare normală, asamblare și întreținere corespunzătoare.

Dacă oricare dintre aceste condiții nu este îndeplinită, garanția nu acoperă defectul. Garanția se limitează la repararea sau înlocuirea pieselor defecte.

Garanția nu acoperă următoarele

Garanția nu acoperă următoarele daune și defecte:

- Uzură normală a pieselor expuse la foc sau la temperaturi intense (rugozitate, deformare, decolorare etc.). Aceste piese trebuie înlocuite periodic.
- Neregularitățile vizuale inerente procesului de fabricație (pete, abateri minime și diferențe de culoare în email). Acestea nu sunt considerate defecte de fabricație.
- Daunele cauzate de întreținerea sau depozitarea necorespunzătoare, de asamblarea incorectă sau de modificarea pieselor preasamblate.
- Daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare a aparatului (utilizare în contradicție cu instrucțiunile, utilizare comercială etc.).
- Daunele secundare cauzate de utilizarea neglijentă sau necorespunzătoare a aparatului.
- Rugozitatea sau decolorarea cauzate de factori externi, de utilizarea agenților de curățare agresivi, de expunerea la clor etc. Aceste daune nu sunt considerate defecte de fabricație.

În cazul în care aparatul prezintă defecte sau probleme de asamblare sau utilizare, nu încercați să îl modificați singuri, ci contactați furnizorul sau distribuitorul pentru a le rezolva.

CZ PŘENOSNÝ PLYNOVÝ TERASOVÝ OHŘÍVAČ, VÁLEC

PŘED POUŽITÍM TOPIDLA SI PROSÍM PŘEČTĚTE NÁSLEDUJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA!

PRO VAŠI BEZPEČNOST

Pokud cítíte plyn:

1. Uzavřete přívod plynu k zařízení.
2. Uhasťte všechny otevřené plameny.
3. Pokud zápach přetrvává, ihned zavolejte svého dodavatele plynu nebo hasičský sbor.

PRO VAŠI BEZPEČNOST

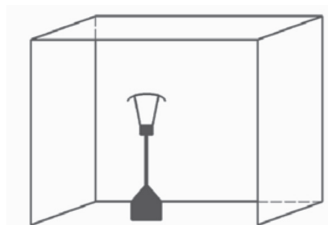
1. Neskladujte ani nepoužívejte benzín nebo jiné hořlavé páry a kapaliny v blízkosti tohoto nebo jiného zařízení.
2. LPG láhev nepřipojená k použití nesmí být skladována v blízkosti tohoto nebo jiného zařízení.

DŮLEŽITÉ!

Nahradte nálepku „HEATER OPERATION“ v angličtině na výrobku, nálepkou ve vašem vlastním jazyce, kterou naleznete přiloženou!

UPOZORNĚNÍ

1. Pro použití venku nebo v dobře větraných prostorách.
2. Dobře větraný prostor musí mít minimálně 25 % povrchu otevřeného.
3. Plocha je součtem ploch stěn.



UPOZORNĚNÍ: Nesprávná instalace, nastavení, úprava, servis nebo údržba může způsobit zranění nebo poškození majetku. Před instalací nebo servisem tohoto zařízení si důkladně přečtěte pokyny k instalaci, provozu a údržbě.

UPOZORNĚNÍ

PŘEČTĚTE SI POKYNY PŘED INSTALACÍ A POUŽITÍM.

Toto zařízení musí být instalováno a plynová láhev skladována v souladu s platnými předpisy.

Nezablkujte ventilační otvory prostoru pro láhev.

Zařízení nepřemísťujte během provozu.

Před přemístěním zařízení uzavřete ventil na plynové láhvi nebo regulátoru.

Hadice nebo ohebná trubka musí být vyměněna v předepsaných intervalech.

Používejte pouze typ plynu a láhev určené výrobcem.

Plynová láhev pro váš terasový ohříváč musí splňovat následující požadavky:

Kupujte pouze plynové láhve s těmito rozměry: 31,8 cm (průměr) x 58 cm (výška) s maximální kapacitou 15 kg.

Při silném větru věnujte zvláštní pozornost, aby nedošlo k převrácení zařízení.

Tryska v tomto zařízení není vyjímatelná a je instalována pouze výrobcem.

Plynovou láhev nepřipojujte přímo k zařízení bez regulátoru.

Používejte pouze typ plynu a láhev uvedené v pokynech.

Regulátor (splňuje normu EN16129:2013 a národní předpisy) správného tlaku odpovídající kategorii spotřebiče.

Použijte regulátor 30 mbar pro butan/propan v kategorii I3B/P(30).

Použijte regulátor 30 mbar pro butan v kategorii I3+(28-30/37).

Použijte regulátor 37 mbar pro propan v kategorii I3+(28-30/37).

Použijte regulátor 50 mbar pro butan/propan v kategorii I3B/P(50).

Doporučuje se použít flexibilní hadici schválenou normou EN16436:2014.

UPOZORNĚNÍ

PŘED POUŽITÍM SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE NÁSLEDUJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY.

Nepoužívejte plynové topidlo uvnitř, protože by mohlo způsobit zranění nebo poškození majetku.

Toto venkovní topidlo není určeno k instalaci pro rekreační vozidla a/nebo lodě.

Instalaci a opravy by měl provádět kvalifikovaný servisní technik.

Nesprávná instalace, nastavení nebo úpravy mohou způsobit zranění nebo poškození majetku.

Nepokoušejte se měnit jednotku jakýmkoli způsobem.

Nikdy nenahrazujte nebo nesubstitujte regulátor jiným než navrhovaným náhradním regulátorem od výrobce.

Nenosíte nebo nepoužívejte benzín nebo jiné hořlavé páry nebo kapaliny v topném zařízení.

Celý plynový systém, hadice, regulátor, pilot nebo hořák by měly být před použitím a alespoň jednou ročně inspekci provedeny kvalifikovaným servisním technikem.

Veškeré testy těsnosti by měly být provedeny pomocí mýdlového roztoku.

Nikdy nepoužívejte otevřený plamen k testování těsnosti.

Nepoužívejte topidlo, dokud nebudou všechny připojení testována na těsnost.

Okamžitě vypněte plynový ventil, pokud ucítíte plyn. Vypněte ventil na lahvi.

Pokud je únik na připojení hadice/regulátoru: utáhněte připojení a proveďte další test na únik.

Pokud se bubliny stále objevují, měla by být hadice vrácena na místo jejího nákupu.

Pokud je únik na připojení regulátoru/ventilu lahve: odpojte, znovu připojte a proveďte další test na únik.

Pokud po několika pokusech stále vidíte bubliny, ventil lahve je vadný a měl by být vrácen na místo nákupu lahve.

Nedoporučuje se přemísťovat ohřívač, když je v chodu.

Pohybujte ohřívačem až po jeho vypnutí a ochlazení. Ujistěte se, že větrací otvory plynové nádoby jsou volné a čisté.

Nepoužívejte barvy na reflektor, ovládací panel nebo vrchní stínítko.

Rídící jednotku-regulátor tlaku, hořák a průduchy pro cirkulaci vzduchu je nutné udržovat v čistotě.

Pravidelný úklid může být potřebný.

Plynovou láhev uzavřete, pokud ohřívač není používán. Okamžitě zkontrolujte ohřívač, pokud dojde k těmto situacím:

- Ohřívač nedosáhne požadované teploty.
- Hořák vydává praskavé zvuky při použití (lehký zvuk je normální při zhasnutí hořáku).
- Zápach plynu spolu s extrémně žlutým zbarvením plamene hořáku.

Sestava LP regulátoru/hadice musí být umístěna mimo cesty, kde by se o ni mohli lidé zakopnout, nebo v oblasti, kde hadice nebude vystavena náhodnému poškození.

Jakýkoli ochranný kryt nebo jiný ochranný prvek, který byl odstraněn kvůli údržbě ohřívače, musí být nahrazen před uvedením ohřívače do provozu.

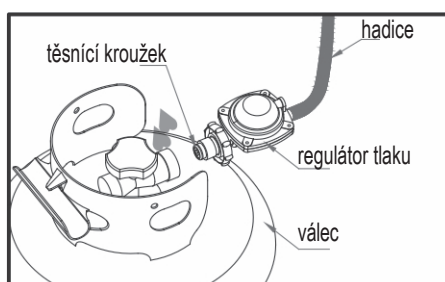
Dospělí a děti by se měli držet dál od povrchů s vysokou teplotou, aby se vyhnuli popáleninám nebo zapálení oblečení.

Děti by měly být pečlivě dohlíženy, když jsou v oblasti ohřívače.

Oblečení nebo jiné hořlavé materiály by neměly být zavěšeny na ohřívači nebo umístěny na něj či v jeho blízkosti.

Pro výměnu plynové láhve v dobře větrané oblasti, daleko od jakéhokoli zdroje zapálení (svíčka, cigarety, jiná zařízení vytvářející plameny,...).

Zkontrolujte, zda je těsnění regulátoru správně nainstalováno a schopno plnit svou funkci, jak je znázorněno na obrázku.



Hadice/regulátor tlaku a regulátor tlaku/připojení plynové láhve

Kontrolujte hadici alespoň jednou měsíčně, pokaždé při výměně válce nebo před dlouhým obdobím nepoužívání.

Pokud vykazuje známky praskání, trhání nebo jiné zhoršení, měla by být vyměněna za novou hadici stejné délky a odpovídající kvality.

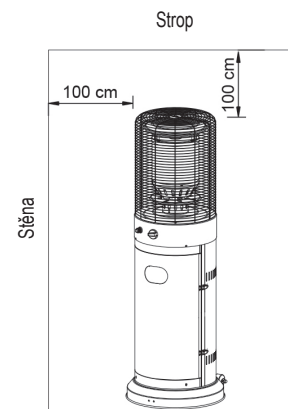
Použití tohoto zařízení v uzavřených prostorech může být nebezpečné a je **ZAKÁZÁNO**.

Před použitím tohoto zařízení si přečtěte pokyny. Zařízení musí být nainstalováno v souladu s pokyny a místními předpisy.

Pro připojení hadice a regulátoru a připojení regulátoru a hadice se prosím podívejte na fotografii uvedenou výše.

STOJAN A UMÍSTĚNÍ TOPIDLA

Tento ohřívač je určen především pro venkovní použití. Vždy zajistěte dostatečné větrání čerstvého vzduchu. Vždy udržujte správný odstup od hořlavých materiálů, tj. vrch 100 cm a strany minimálně 100 cm. Ohřívač musí být umístěn na rovném pevném povrchu. Nikdy neprovozujte ohřívač v výbušné atmosféře, například v oblastech, kde jsou skladovány benzín nebo jiné hořlavé kapaliny nebo páry. K ochraně ohřívače před silným větrem připevněte základnu pevně k zemi pomocí šroubů.



POŽADAVKY NA PLYN:

Používejte pouze propan nebo butan; Regulátor tlaku a hadicová sestava, která má být použita, musí vyhovovat místním standardům. Instalace musí být v souladu s místními předpisy, nebo v případě jejich absence s normou pro skladování a manipulaci s kapalnými ropnými plyny; Propanová láhev, která je poškozená, zrezavělá nebo jinak poškozená, může být nebezpečná a měla by být zkontrolována u dodavatele láhve. Nikdy nepoužívejte propanovou láhev s poškozeným ventilem; Propanová láhev musí být uspořádána tak, aby umožnila odběr par z provozní lahve; Nikdy nepřipojujte neregulovanou propanovou láhev k ohřívači.

TEST ÚNIKU:

Plynová připojení na ohřívači jsou testována na úniky v továrně před odesláním. Před instalací je nutné provést úplnou kontrolu těsnosti plynu z důvodu možné manipulace během přepravy nebo aplikace nadměrného tlaku na ohřívač.

- Připravte mýdlový roztok smícháním jedné části tekutého detergentu a jedné části vody. Mýdlový roztok lze aplikovat pomocí spreje, štětce nebo hadru. Bublíny se objeví v případě úniku.
- Ohřívač musí být zkontrolován s plným válcem.
- Ujistěte se, že bezpečnostní ovládací ventil je v poloze VYPNUTO.
- Pust'te plyn do systému.
- V případě úniku vypněte plyn. Utáhněte všechny únikové spoje, pak znovu pust'te plyn a proveďte znovu.
- Nikdy neprovádějte test úniku, pokud kouříte.

JAK ZAPNOUT TOPIDLO

1. Otočte ventil na plynové láhvi úplně.
2. Stiskněte a otočte regulační knoflík na pozici PILOT (proti směru hodinových ručiček o 90 stupňů).
3. Stiskněte regulační knoflík a držte ho po dobu 60 sekund. Při držení regulačního knoflíku stiskněte tlačítko zapalovače několikrát, dokud se nerozsvítí pilotní plamen. Po rozsvícení pilotního plamene uvolněte regulační knoflík.

Poznámka:

- Pokud byla připojena nová láhev, nechte alespoň jednu minutu, aby vzduch v plynové trubce vyšel skrz otvor pro pilotní plamen.
 - Při zapalování pilotního plamene se ujistěte, že regulační knoflík je neustále stisknutý, zatímco stisknete tlačítko zapalovače. Regulační knoflík lze uvolnit po zapálení pilotního plamene.
 - Pilotní plamen lze sledovat a kontrolovat skrze malé kulaté okénko s posuvným víčkem na spodní straně plamenového krytu (na levé nebo pravé straně ovládacího panelu).
 - Pokud pilotní plamen nezapálí nebo zhasne, opakujte krok 3.
4. Po zapálení pilotního plamene otočte regulační knoflík na maximální pozici a nechte ho tam po dobu alespoň 5 minut, než otočíte knoflík na požadovanou teplotu.

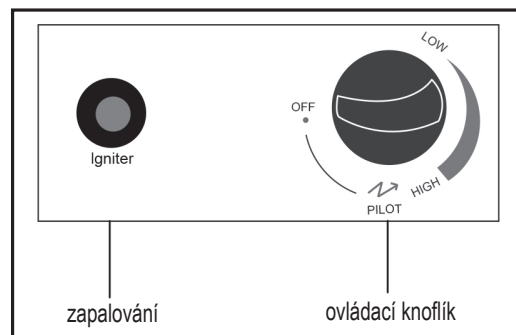
VYPNOUT OHŘÍVAČ

1. Otočte regulátorem do pozice PILOT.
2. Stiskněte a otočte regulátorem do polohy VYPNUTO.
3. Úplně uzavřete ventil na plynové láhvi.

OFF: Topidlo je vypnuté.

HI: Poloha max. teploty.

LO: Poloha min. teploty.



USKLADNĚNÍ

1. Vždy zavřete plynový ventil plynové láhve po použití nebo v případě poruchy.
2. Odstraňte tlakový regulátor a hadici.
3. Zkontrolujte těsnost plynového ventilu a případné poškození. Pokud máte podezření na poškození, nechte ventil vyměnit u svého dodavatele plynu.
4. Nikdy neskladujte láhev s kapalným plynem v podzemních prostorách nebo na místech bez dostatečného větrání.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Otírejte povrchy s práškovým nástřikem měkkým, vlhkým hadříkem. Nečistěte ohřívač prostředky, které jsou hořlavé nebo korozivní.
- Odstraňte nečistoty z hořáku, aby zůstal čistý a bezpečný pro použití.
- Přikryjte hořák ochranným krytem (volitelný), když není ohřívač v provozu.

A. Konstrukce a vlastnosti

Přenosný terasový/zahradní ohřívač s krytem na nádrž.

Kryt z oceli s práškovým nástřikem nebo nerezové oceli.

Plynové hadicové přípojky s kovovou svorkou (šroubovací uzávěry pro Německo).

Vyzařování tepla z reflektoru.

B. B. Specifikace

Používejte pouze propan, butan nebo jejich směsi.

Maximální výkon: 13 000 wattů.

Minimální výkon: 5 000 wattů.

Kategorie spotřebiče	I _{3+(28-30/37)}		I _{3B/P(30)}	I _{3B/P(50)}	I _{3B/P(37)}
Druhy plynu:	Butan	Propan	Butan, propan nebo jejich směsi	Butan, propan nebo jejich směsi	Butan, propan nebo jejich směsi
Tlak plynu:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Výstupní tlak regulátoru:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Použijte vhodný redukční ventil podle výstupního tlaku redukčního ventilu, jak je uvedeno v tabulce výše.

Kategorie spotřebiče	I _{3+(28-30/37)}		I _{3B/P(30)}	I _{3B/P(50)}	I _{3B/P(37)}
Druhy plynu:	Butan	Propan	Butan, propan nebo jejich směsi	Butan, propan nebo jejich směsi	Butan, propan nebo jejich směsi
Tlak plynu:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Celkový příkon tepla (Hs): (Qn)	11 kW (G30: 800 g/h; G31: 786 g/h)				12 kW (873 g/h)
Velikost injektoru:	1,75 mm pro hlavní hořák 0,22 mm pro pilotní hořák			1,55 mm pro hlavní hořák 0,22 mm pro pilotní hořák	1,60 mm pro hlavní hořák 0,22 mm pro pilotní hořák
Označení, například 1,75 na trysce, označuje, že velikost trysky je 1,75 mm.					

Sestava hadice a regulátoru musí vyhovovat místním standardům. Výstupní tlak regulátoru by měl odpovídat příslušné plynové kategorii v tabulce trysek. Spotřebič vyžaduje schválenou hadici o délce 0,6 m.

DÍLY SADA (2. a 3. obrázek)

Nástroje potřebné:

Křížový šroubovák (Philips), střední velikost.

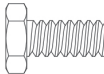
Klíč

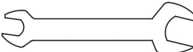
Rozprašovací láhev s mýdlovým roztokem na testování úniků.

NÁVOD K MONTÁŽI (OBRÁZEK 4.)

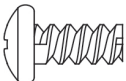
1. Pomocí 2 šroubů M8X14 mm a matic M8 připojte držák s kolečkem k základně.

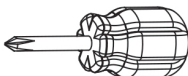
AA M8 Zapalovací tlačítko  x 2

BB M8 x 14 mm Šroub  x 2

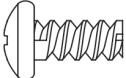
FF Klíč  x 1

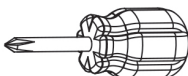
2. Použijte 4 šrouby M5X12 k spojení základny nádrže a držáku.

CC Šroub M5x12  x 4

EE Křížový šroubovák  x 1

3. Použijte 4 šrouby M5X12 k spojení hlavy hořáku a těla nádrže.

CC Šroub M5x12  x 4

EE Křížový šroubovák  x 1

4. Pomocí vypouklé matice M6 spojte obě poloviny bezpečnostního krytu s hlavou hořáku.

UPOZORNĚNÍ: Na ohřívač nevěšujte oděvy ani jiné hořlavé materiály a neukládejte je na ohřívač ani v jeho blízkosti. **HORKÉ! NEDOTÝKEJTE SE!**

 **POZOR – HORKÝ POVRCH!**

Během provozu je povrch horký, nedotýkejte se ho, držte děti, oděvy, nábytek a hořlavé materiály v bezpečné vzdálenosti.

DD M6 Dome Nut  x 1

5. Správné připojení hadice.

 **VAROVÁNÍ!** Ujistěte se, že hadice nepřichází do styku s povrchy o vysoké teplotě, protože by se mohla roztavit a způsobit únik, který by mohl vést k požáru.

Po vložení láhve do ohřívače ji pevně zajistěte bezpečnostním pásem.

6. Odšroubujte tlačítko spínače, vložte malou baterii, utáhněte tlačítko spínače.

7. Zkontrolujte těsnost.

 **VAROVÁNÍ!** Zkouška těsnosti musí být provedena každoročně a pokaždé, když je připojena láhev nebo je vyměněna část plynového systému.

 **VAROVÁNÍ!** Nikdy nepoužívejte otevřený plamen k testování úniků plynu. Ujistěte se, že v oblasti, kde testujete úniky, nejsou žádné jiskry ani otevřené plameny. Jiskry nebo otevřené plameny mohou vést k požáru nebo explozi, poškození majetku, vážným zraněním nebo smrti.

 **Testování úniku:** Toto musí být provedeno před prvním použitím, každoročně a kdykoli jsou vyměněny nebo servisovány plynové komponenty. Při provádění tohoto testu nekuřte a odstraňte všechny zdroje zapálení. Pro oblasti, které je třeba zkontrolovat, viz diagram testování úniku. Všechny ovladače hořáků nastavte na vypnutou polohu. Otevřete ventil plynového přívodu. Nanestejte půl na půl roztok tekutého mýdla a vody na všechny spoje a připojení regulátoru, hadice, rozvodů a ventilů.

 Použijte ukázkou únik plynu. Budte utáhněte volnou spoje, nebo vyměňte část za jednu doporučenou oddělením zákaznické péče a nechte terasový ohřívač zkontrolovat certifikovaným plynovým instalátérem.

 Pokud únik nelze zastavit, **okamžitě vypněte plynový přívod**, odpojte ho a nechte terasový ohřívač zkontrolovat certifikovaným plynovým instalátérem nebo prodejcem. Nepoužívejte terasu ohřívač, dokud únik nebude opraven.

SEZNAM PROBLÉMŮ

PROBLÉM	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Kontrolní plamen se nerozsvítí.	Plynový ventil může být vypnutý.	Zapněte plynový ventil.
	Palivo v nádrži je prázdné.	Doplnění nádrže na LPG.
	Otvírání je zablokované.	Vyčistěte nebo vyměňte otvor.
	Vzduch v přívodním systému.	Vypuštění vzduchu z potrubí.
	Uvolněné spoje.	Zkontrolujte všechny armatury.
Kontrolní plamen nezůstane zapnutý.	Trosky kolem plamene.	Čištění znečištěného prostoru.
	Uvolněné spoje.	Dotáhněte spoje.
	Špatný termočlánek.	Vyměňte termočlánek.
	Únik plynu v potrubí.	Zkontrolujte připojení.
	Nedostatečný tlak paliva.	Nádrž je téměř prázdná. Doplňte nádrž na LPG.
Hořák se nezapálí.	Tlak je nízký.	Nádrž je téměř prázdná. Doplňte nádrž na LPG.
	Otvírání je zablokované.	Vyměňte a vyčistěte.
	Ovládání není zapnuté.	Otočte ventil do polohy ON.
	Špatný termočlánek.	Vyměňte termočlánek.
	Není na správném místě.	Správně umístěte a zkuste to znovu.

ZÁRUKA

Co je kryto zárukou

Na zařízení se vztahuje dvouletá povinná záruka. Tato záruka se vztahuje na všechny výrobní vady za předpokladu, že:

- Zařízení bylo používáno, sestaveno a udržováno v souladu s pokyny v této příručce. Poškození vzniklé nesprávným použitím, nesprávnou montáží nebo nedostatečnou údržbou se nepovažuje za výrobní vadu.
- Můžete předložit doklad o koupi zařízení a datum nákupu.

Záruka platí pouze pro osobní použití.

Oddělení kvality společnosti Somogyi Elektronik Kft. ověří, zda jsou součásti skutečně vadné a zda se prokázaly jako vadné při běžném používání, správné montáži a údržbě.

Pokud není splněna některá z výše uvedených podmínek, záruka se na vadu nevztahuje. Záruka je ve všech případech omezena na opravu nebo výměnu vadných součástí.

Není kryto zárukou

Záruka se nevztahuje na následující poškození a vady:

- Běžné opotřebení (rezavění, deformace, změna barvy atd.) součástí vystavených ohni nebo intenzivnímu teplu. Tyto součásti je nutné čas od času vyměnit.
- Vizuální nesrovnalosti vyplývající z výrobního procesu (skvrny, drobné odchylky a barevné rozdíly ve smaltu). Takové nesrovnalosti se nepovažují za výrobní vady.
- Jakékoli poškození způsobené nesprávnou údržbou, nesprávným skladováním, nesprávnou montáží nebo úpravou předem smontovaných dílů.
- Jakékoli poškození vzniklé nesprávným použitím spotřebiče (používání v rozporu s pokyny v návodu k obsluze, použití pro komerční účely atd.).
- Jakékoli následné škody způsobené neopatrným nebo nesprávným použitím spotřebiče.
- Rez nebo změna barvy způsobená vnějšími vlivy, agresivními čisticími prostředky, chlórem atd. Toto poškození se nepovažuje za výrobní vadu.

V případě jakýchkoli závad nebo problémů s montáží či používáním se jej nepokoušejte sami upravovat, ale obraťte se na svého dodavatele nebo distributora.

**MOLIMO VAS DA PRVO PROČITATE SLJEDEĆA SIGURNOSNA
PRAVILA PRIJE KORIŠTENJA GRIJALA**

ZA VAŠU SIGURNOST

Ako osjetite miris plina:

1. Zatvorite dovod plina na uređaju.
2. Ugasite svaki otvoreni plamen.
3. Ako miris potraje, odmah nazovite svog dobavljača plina ili vatrogasce.

ZA VAŠU SIGURNOST

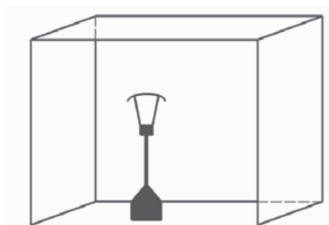
1. Ne skladištite niti koristite benzin ili druge zapaljive pare i tekućine u blizini ovog ili bilo kojeg drugog uređaja.
2. Plinska boca koja nije spojena za uporabu ne smije se skladištiti u blizini ovog ili bilo kojeg drugog uređaja.

VAŽNO!

Preklopite naljepnicu "HEATER OPERATION" na engleskom jeziku na proizvodu naljepnicom na vašem jeziku, koju ćete pronaći priloženu!

UPOZORENJE

1. Za uporabu na otvorenom ili u dobro prozračenim prostorima.
2. Dobro prozračeni prostor mora imati najmanje 25 % površine otvorene.
3. Površina je zbroj površina zidova.



UPOZORENJE: Nepravilna instalacija, podešavanje, izmjena, servis ili održavanje mogu uzrokovati ozljede ili štetu na imovini. Pažljivo pročitajte upute za instalaciju, rad i održavanje prije instaliranja ili servisiranja ove opreme.

UPOZORENJE

PROČITAJTE UPUTE PRIJE INSTALACIJE I UPORABE.

Ovaj uređaj mora biti instaliran, a plinska boca pohranjena u skladu s važećim propisima.

Ne blokirajte ventilacijske rupe kućišta boce.

Ne pomičite uređaj dok je u radu.

Isključite ventil na plinskoj boci ili regulatoru prije nego što pomaknete uređaj.

Cijev ili fleksibilna crijeva moraju se mijenjati unutar propisanih intervala.

Koristite samo vrstu plina i boce koju je odredio proizvođač.

Plinska boca koja se koristi s vašim grijačem za terasu mora ispunjavati sljedeće zahtjeve:

Kupujte plinske boce samo s ovim potrebnim dimenzijama: 31,8 cm (promjer) x 58 cm (visina) s maksimalnim kapacitetom od 15 kg.

U slučaju jakog vjetra treba obratiti posebnu pozornost na prevenciju prevrtanja uređaja.

Injektor u ovom uređaju nije uklonjiv i montira ga samo proizvođač.

Nemojte izravno povezivati plinsku bocu s uređajem bez regulatora. Koristite samo tip plina i boce navedene u uputama.

Regulator (koji udovoljava EN16129:2013 i nacionalnim propisima) s ispravnim tlakom koji odgovara kategoriji uređaja.

Koristite regulator od 30 mbar za butan/propan u kategoriji I3B/P(30).

Koristite regulator od 30 mbar za butan u kategoriji I3+(28-30/37).

Koristite regulator od 37 mbar za propan u kategoriji I3+(28-30/37).

Koristite regulator od 50 mbar za butan/propan u kategoriji I3B/P(50).

Preporučuje se korištenje fleksibilne cijevi koja je odobrena prema EN16436:2014.

PAŽNJA

MOLIMO VAS DA PAŽLJIVO PROČITATE SLJEDEĆE SIGURNOSNE SMJERNICE PRIJE UPOTREBE.

Ne koristite grijač za terasu u zatvorenom prostoru, jer može uzrokovati ozljede ili oštećenje imovine.

Nemojte koristiti grijač za terasu u zatvorenom prostoru jer može uzrokovati ozljede ili štetu na imovini.

Ovaj vanjski grijač nije namijenjen za instalaciju u rekreacijskim vozilima i/ili čamcima.

Instalaciju i popravak treba obaviti kvalificirani servisni tehničar.

Nepravilna instalacija, podešavanje ili izmjena mogu uzrokovati ozljede ili štetu na imovini.

Nemojte pokušavati mijenjati uređaj na bilo koji način.

Nikada nemojte zamijeniti regulator drugim regulatorom osim onim koji preporučuje proizvođač.

Nemojte skladištiti ili koristiti benzin ili druge zapaljive pare ili tekućine u grijaču.

Cijeli plinski sustav, crijevo, regulator, pilot ili plamenik treba pregledati na curenje ili oštećenje prije uporabe i barem jednom godišnje od strane kvalificiranog serviser.

Svi testovi curenja trebaju se provoditi s otopinom sapuna.

Nikada ne koristite otvoreni plamen za provjeru curenja.

Nemojte koristiti grijač dok svi spojevi nisu testirani na curenje.

Odmah isključite plinski ventil ako osjetite miris plina. Isključite ventil na cilindru. Ako je curenje na spoju crijeva/regulatora: zategnite spoj i ponovo obavite test curenja. Ako mjehurići i dalje izlaze, crijevo treba vratiti na mjesto kupnje. Ako je curenje na spoju regulatora/ventila cilindra: odspojite, ponovo spojite i obavite još jedan test curenja. Ako nakon nekoliko pokušaja i dalje vidite mjehuriće, ventil cilindra je neispravan i treba ga vratiti na mjesto kupnje cilindra.

Nemojte prenositi grijalo dok je u radu.

Nemojte pomaknuti grijalo nakon što je isključeno dok se temperatura ne ohladi. Držite ventilacijski otvor kućišta cilindra slobodnim i čistim od otpada.

Nemojte bojati ekran zračenja, kontrolnu ploču ili gornji reflektor.

Komora za kontrolu, plamenik i kanali za cirkulaciju zraka grijala moraju biti održavani čistima. Povremeno čišćenje može biti potrebno.

LPG boca treba biti isključena kada grijalo nije u uporabi. Odmah provjerite grijalo ako dođe do bilo koje od sljedećih situacija:

- Grijalo ne doseže željenu temperaturu.
- Plamenik proizvodi pucketajuće zvukove tijekom uporabe (blagi zvuk je normalan kada plamenik ugasi).
- Miris plina u kombinaciji s izuzetno žutom bojom plamenova plamenika.

LP regulator/tubing sklop mora biti postavljen izvan puta gdje ljudi mogu o njega zapeti ili na mjesto gdje cijev neće biti izložena slučajnoj šteti.

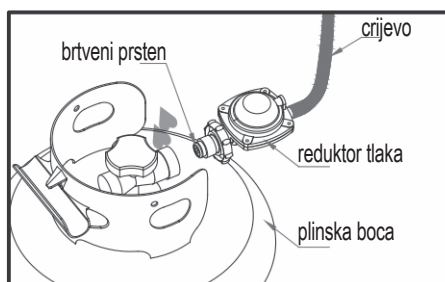
Svaka zaštita ili drugi zaštitni uređaj uklonjen za održavanje grijala mora biti vraćen prije nego što grijalo počne raditi. Odrasli i djeca trebaju se držati podalje od površina visoke temperature kako bi izbjegli opekline ili zapaljenje odjeće.

Djeca bi trebala biti pažljivo nadgledana kada se nalaze u području grijala.

Odjeća ili drugi zapaljivi materijali ne smiju biti obješeni na grijaču ili stavljeni na njega ili u njegovoj blizini.

Zamijenite plinsku bocu u dobro prozračenom prostoru, daleko od bilo kojeg izvora paljenja (svijeće, cigarete, drugi uređaji koji proizvode plamen,...).

Provjerite je li brtvilo regulatora ispravno postavljeno i može li obaviti svoju funkciju, kao što je prikazano na slici desno.



Spoj crijeva/reduktora tlaka i reduktora tlaka/plinske boce

Ne blokirajte ventilacijske otvore kućišta cilindra.

Nakon upotrebe zatvorite plinovod na ventilu plinske boce ili regulatoru.

U slučaju curenja plina, uređaj se ne smije koristiti, ili ako je zapaljen, treba odmah isključiti plin i uređaj treba provjeriti i popraviti prije ponovne upotrebe.

Provjerite crijevo barem jednom mjesečno, svaki put kada mijenjate cilindar ili svaki put prije dugog razdoblja neupotrebe.

Ako pokazuje znakove pucanja, kidanja ili drugog oštećenja, treba ga zamijeniti novim crijevom iste duljine i odgovarajuće kvalitete.

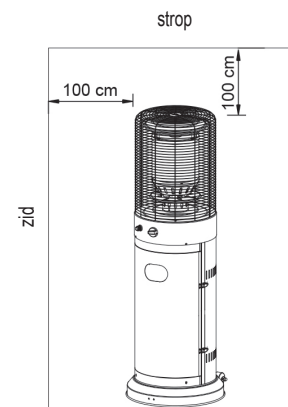
Upotreba ovog uređaja u zatvorenim prostorima može biti opasna i ZABRANJENA je.

Prije upotrebe ovog uređaja pročitajte upute. Uređaj mora biti instaliran u skladu s uputama i lokalnim propisima.

Za spajanje crijeva i regulatora, kao i za spajanje regulatora i crijeva, pogledajte gornju fotografiju.

STALAK I LOKACIJA GRIJAČA

Grijač je prvenstveno namijenjen za vanjsku upotrebu. Uvijek osigurajte odgovarajuću ventilaciju svježim zrakom. Uvijek održavajte odgovarajući razmak od zapaljivih materijala, tj. najmanje 100 cm na vrhu i 100 cm sa strana. Grijač mora biti postavljen na ravnu čvrstu podlogu. Nikada ne koristite grijač u eksplozivnoj atmosferi, kao u područjima gdje se pohranjuje benzin ili druge zapaljive tekućine ili pare. Kako biste zaštitili grijač od jakog vjetra, čvrsto pričvrstite bazu na tlo pomoću vijaka.



ZAHTJEVI ZA PLIN:

Koristite samo propan ili butan plin. Regulator tlaka i sklop crijeva koji će se koristiti moraju biti u skladu s lokalnim standardima. Instalacija mora biti u skladu s lokalnim propisima, ili u slučaju da lokalni propisi ne postoje, sa standardima za skladištenje i rukovanje tekućim naftnim plinovima. Oštećeni, zahrđali ili oštećeni propanski spremnik može biti opasan i treba ga provjeriti vaš dobavljač spremnika. Nikada ne koristite propanski spremnik s oštećenim ventilom. Propanski spremnik mora biti postavljen tako da omogućuje izvlačenje pare iz radnog cilindra. Nikada ne povezujete neregulirani propanski spremnik s grijačem.

TEST PROCURIVANJA:

Plinske veze na grijaču testiraju se na curenje u tvornici prije slanja. Potrebno je izvršiti potpunu kontrolu plinske nepropusnosti na instalacijskom mjestu zbog mogućeg oštećenja tijekom isporuke ili prevelikog tlaka na grijaču.

- Pripremite sapunastu otopinu miješanjem jedne pločice tekućeg deterdženta i jedne pločice vode. Sapunasta otopina može se nanijeti sprejom, četkom ili krpom. Sapunaste mjehuriće možete primijetiti u slučaju curenja.
- Grijač treba provjeriti s punom bočicom.
- Pobrinite se da je sigurnosni ventil u položaju ISKLJUČENO.
- Uključite dovod plina.
- U slučaju curenja isključite dovod plina. Zategnite sve spojeve koji curi, zatim ponovno uključite plin i provjerite ponovo.
- Nikada ne provodite test curenja dok pušite.

UKLJUČENJE GRIJAČA

1. Potpuno otvorite ventil na plinskoj boci.
2. Pritisnite i okrenite podesivu kontrolnu tipku na PILOT poziciju (u smjeru suprotnom od kazaljke na satu za 90 stupnjeva).
3. Pritisnite kontrolnu tipku i držite je 60 sekundi. Držeći kontrolnu tipku, nekoliko puta pritisnite tipku za paljenje dok pilot plamen ne zapali. Otpustite kontrolnu tipku nakon što pilot plamen zapali.

Napomena:

- Ako je nova boca tek spojena, pričekajte najmanje jednu minutu kako bi zrak u plinskoj cijevi izašao kroz pilot rupu.
 - Prilikom paljenja pilot plamena, pobrinite se da kontrolna tipka bude stalno pritisnuta dok pritisnete tipku za paljenje. Kontrolnu tipku možete otpustiti nakon što pilot plamen zapali.
 - Pilot plamen možete vidjeti i provjeriti kroz mali okrugli prozor sa pomičnim poklopcem koji se nalazi na dnu ekrana plamena (lijevo ili desno od kontrolera).
 - Ako pilot plamen ne zapali ili se ugasi, ponovite korak 3.
4. Nakon što pilot plamen zapali, okrenite kontrolnu tipku na maksimalnu poziciju i držite je tamo 5 minuta ili više prije nego što okrenete tipku na željenu temperaturu.

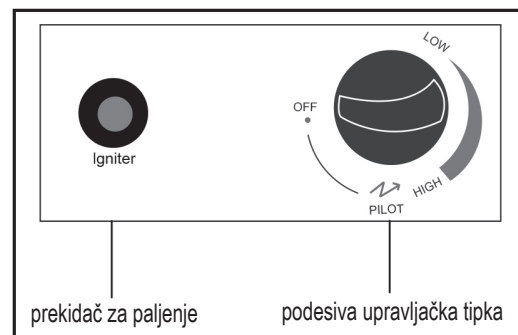
ISKLJUČENJE GRIJAČA

1. Okrenite kontrolnu tipku u položaj PILOT.
2. Pritisnite i okrenite kontrolnu tipku u položaj ISKLJUČENO.
3. Potpuno zatvorite ventil na plinskoj boci.

OFF: Grijač je isključen.

HI: Položaj maksimalne temperature.

LO: Položaj minimalne temperature.



SKLADIŠTENJE

1. Uvijek zatvorite plinski ventil na plinskoj boci nakon uporabe ili u slučaju kvara.
2. Uklonite regulator tlaka i crijevo.
3. Provjerite nepropusnost plinskog ventila i moguće oštećenje. Ako sumnjate na oštećenje, zamijenite ventil kod svog dobavljača plina.
4. Nikada ne skladištite boce s ukapljenim plinom u podzemnim prostorima ili na mjestima bez odgovarajuće ventilacije.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

- Obrišite površine s praškastim premazom mekom, vlažnom krpom. Nemojte čistiti grijalicu zapaljivim ili korozivnim sredstvima.
- Uklonite otpad s plamenika kako bi ostao čist i siguran za uporabu.
- Pokrijte plamenik opcionalnim zaštitnim pokrovom kada se grijalica ne koristi.

A. A. Konstrukcija i karakteristike

Prijenosni grijač za terasu/vrt s kućištem za spremnik.

Kućište od čelika s praškastim premazom ili od nehrđajućeg čelika.

Priključci za plinsko crijevo s metalnim stezaljkama (navojni čepovi za Njemačku).

Emitiranje topline preko reflektora.

B. B. Specifikacije

Koristite samo propan, butan ili njihove smjese.

Maksimalna snaga: 13 000 vata.

Minimalna snaga: 5 000 vata.

Kategorija aparata	$I_{3+(28-30/37)}$		$I_{3B/P(30)}$	$I_{3B/P(50)}$	$I_{3B/P(37)}$
Vrste plina:	butan	propan	butan, propan ili njihove mješavine	butan, propan ili njihove mješavine	butan, propan ili njihove mješavine
Tlak plina:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Izlazni tlak regulatora:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Koristite odgovarajući regulator prema izlaznom tlaku regulatora, kako je prikazano u tablici iznad.

Kategorija aparata	I ₃₊ (28-30/37)		I _{3B/P} (30)	I _{3B/P} (50)	I _{3B/P} (37)
Vrste plina:	butan	propan	butan, propan ili njihove mješavine	butan, propan ili njihove mješavine	butan, propan ili njihove mješavine
Tlak plina:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Ukupni ulaz topline (Hs): (Qn)	11 kW (G30: 800 g/h; G31: 786 g/h)				12 kW (873 g/h)
Veličina injektora:	1,75 mm za glavni plamenik 0,22 mm za pilot plamenik			1,55 mm za glavni plamenik 0,22 mm za pilot plamenik	1,60 mm za glavni plamenik 0,22 mm za pilot plamenik
Označavanje, na primier 1.75 na injektoru, označava da je veličina injektora 1.75 mm.					

Skup šlanga i regulatora mora biti u skladu s lokalnim standardima. Izhodni tlak regulatora treba odgovarati odgovarajućoj plinskoj kategoriji u tablici injektora. Uređaj zahtijeva odobreni šlauf dužine 0,6 m.

DIJELOVI MONTAŽE (2. I 3. SKICA)

Potrebni alati:

Križni odvijač (Philips), srednje veličine.

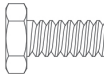
Ključ s otvorenim krajem

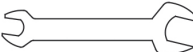
Boca sa sprejom sa sapunicom za testiranje curenja.

UPUTE ZA SASTAVLJANJE (SLIKA 4.)

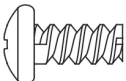
1. Upotrijebite 2 vijka M8X14 mm i matice M8.

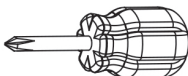
AA M8 prirubna matica  x 2

BB M8 x 14 mm Vijak  x 2

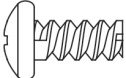
FF Ključ s otvorenim krajem  x 1

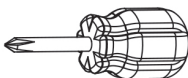
2. Upotrijebite 4 vijka M5X12.

CC Vijak M5x12  x 4

EE Philips odvijač  x 1

3. Pomoću 4 vijka M5X12 spojite glavu plamenika i kućište spremnika.

CC Vijak M5x12  x 4

EE Philips odvijač  x 1

4. Pomoću matice M6 spojite dva sigurnosna štitnika na glavu plamenika.

OPREZ: Ne vješajte odjeću ili bilo koje druge zapaljive materijale na grijač niti ih stavljajte na grijač ili blizu njega. **VRUĆE! NEMOJTE DODIRIVATI! OPREZ - VRUĆA**



POVRŠINA!

Vruće tijekom rada. Ne dodirujte. Držite djecu, odjeću, namještaj i zapaljive materijale podalje.

DD M6 matice  x 1

5. Ispravan priključak crijeva.



UPOZORENJE! Pazite da crijevo ne dodiruje površine visoke temperature, jer se može otopiti i procuriti, što može uzrokovati požar. Nakon što je boca postavljena u grijač, čvrsto je pričvrstite blokovnim remenom.

6. Odvrnite umetnite malu bateriju i pritegnite.

7. Provjera curenja.



UPOZORENJE! Ispitivanje curenja mora se provoditi godišnje i svaki put kada se spaja boca ili zamjenjuje bilo koji dio plinskog sustava.



UPOZORENJE! Nikada ne koristite otvoreni plamen za provjeru curenja plina. Prilikom provjere curenja provjerite da u blizini nema iskri ili otvorenog plamena. Iskre ili otvoreni plamen mogu uzrokovati opasnost od požara ili eksplozije, materijalnu štetu, teške tjelesne ozljede ili smrt.



Ispitivanje curenja: Ovo se mora provoditi prije prve upotrebe, godišnje i svaki put kada se zamjenjuju ili održavaju plinske komponente. Ne pušite tijekom ispitivanja i uklonite sve izvore paljenja. Provjerite područja prikazana na dijagramu ispitivanja curenja. Isključite sve kontrole plamenika. Otvorite ventil za dovod plina.

Nanesite otopinu tekućeg sapuna i vode u omjeru 50/50 na sve spojne točke, kao što su regulator, crijevo, razvodnici i ventili.



Mjehurići ukazuju na curenje plina. Zategnite labavi spoj ili zamijenite dio dijelom koji preporučuje Služba za korisnike i odnesite grijač za terasu na pregled ovlaštenom plinskom instalateru.



Ako se curenje ne može zaustaviti, **odmah isključite dovod plina**, isključite ga i odnesite na pregled ovlaštenom plinskom instalateru ili prodavaču. Ne koristite grijač za terasu dok se curenje ne popravi.

POPIS PROBLEMA

PROBLEM	VJEROJATNI UZROK	RJEŠENJE
Pilot se neće upaliti.	Plinski ventil može biti isključen.	Uključite plinski ventil.
	Rezervoar prazan.	Napunite LPG rezervoar.
	Otvor blokiran.	Očistite ili zamijenite otvor.
	Zrak u sustavu za napajanje.	Ispustite zrak iz cijevi.
	Labavi spojevi.	Provjerite sve spojnice.
Pilot se neće održati.	Otpad oko pilota.	Očistite prijavu područje.
	Labavi spojevi.	Zategnite spojeve.
	Loš termopar.	Zamijenite termopar.
	Curanje plina u cijevi.	Provjerite spojeve.
	Nedostatak tlaka goriva.	Rezervoar skoro prazan. Napunite LPG rezervoar.
Plamenik se neće upaliti.	Tlak je nizak.	Rezervoar skoro prazan. Napunite LPG rezervoar.
	Otvor blokiran.	Uklonite i očistite.
	Kontrola nije uključena.	Okrenite ventil na ON.
	Loš termopar.	Zamijenite termopar.
	Nije na ispravnom mjestu.	Ispravno postavite i ponovo pokušajte.

GARANCIJA

Šta je pokriveno garancijom

Uređaj je pokriven dvogodišnjom obaveznom garancijom. Ova garancija pokriva sve proizvodne nedostatke, pod uslovom da:

- Uređaj je korišćen, sastavljen i održavan u skladu sa uputstvima u ovom uputstvu. Oštećenja nastala usled nepravilne upotrebe, pogrešne montaže ili neadekvatnog održavanja ne smatraju se proizvodnim nedostatkom.
- Možete predstaviti račun za uređaj i datum kupovine.

Garancija važi samo za ličnu upotrebu.

Odeljenje za kvalitet kompanije Somogyi Elektronik Kft. će proveriti da li su komponente zaista neispravne i da li se pokazalo da su neispravne pri normalnoj upotrebi, pravilnoj montaži i pravilnom održavanju.

Ako bilo koji od gore navedenih uslova nije ispunjen, garancija ne pokriva nedostatak. Garancija je u svim slučajevima ograničena na popravku ili zamenu neispravnih komponenti.

Nije pokriveno garancijom

Garancija ne pokriva sledeća oštećenja i nedostatke:

- Normalno habanje (rđa, deformacija, promena boje itd.) delova izloženih vatri ili intenzivnoj toploti. Ovi delovi se moraju povremeno zameniti.
- Vizuelne nepravilnosti svojstvene procesu proizvodnje (mrlje, manje varijacije i razlike u boji emaila). Takve nepravilnosti se ne smatraju proizvodnim defektima.
- Bilo kakva šteta nastala usled nepravilnog održavanja, nepravilnog skladištenja, nepravilne montaže ili modifikacije prethodno sklopljenih delova.
- Bilo kakva šteta nastala usled nepravilne upotrebe uređaja (upotreba koja nije u skladu sa uputstvima u uputstvu, upotreba u komercijalne svrhe itd.).
- Bilo kakva posledična šteta nastala usled nepažljive ili nepravilne upotrebe uređaja.
- Rđa ili promena boje uzrokovana spoljašnjim uslovima, agresivnim sredstvima za čišćenje, hlorom itd. Ova šteta se ne smatra proizvodnim defektom.

Ako ima bilo kakvih nedostataka ili problema s montažom ili korištenjem uređaja, nemojte ga pokušavati sami modificirati, već se obratite svom dobavljaču ili distributeru kako biste riješili problem.

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 946 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2,
Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** • M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

